

BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 16 giugno 1998

Aoste, le 16 juin 1998

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:
Presidenza della Giunta regionale
Servizio legislativo
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469
Direttore responsabile: Dott. Giovanni Michele Francillotti.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:
Présidence du gouvernement régional
Service législatif
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469
Directeur responsable: M. Giovanni Michele Francillotti.

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2922 a pag. 2926
INDICE SISTEMATICO da pag. 2926 a pag. 2930

PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione —
Leggi e regolamenti —
Testi unici —
Corte costituzionale —

PARTE SECONDA

Testi coordinati —
Atti del Presidente della Giunta regionale 2931
Atti assessorili 2935
Atti del Presidente del Consiglio regionale —
Atti dei dirigenti —
Circolari —
Atti vari (Deliberazioni...) 2943
Avvisi e comunicati 2962
Atti emanati da altre amministrazioni —

PARTE TERZA

Avvisi di concorsi 2965
Annunzi legali 2970

SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2922 à la page 2926
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2926 à la page 2930

PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application —
Lois et règlements —
Textes uniques —
Cour constitutionnelle —

DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés —
Actes du Président du Gouvernement régional 2931
Actes des Assesseurs régionaux 2935
Actes du Président du Conseil régional —
Actes des directeurs —
Circolaires —
Actes divers (Délibérations...) 2943
Avis et communiqués 2962
Actes émanant des autres administrations —

TROISIÈME PARTIE

Avis de concours 2965
Annonces légales 2970

AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 1998 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

INDICE CRONOLOGICO

PARTE SECONDA

ATTI DEL PRESIDENTE DELLA GIUNTA REGIONALE

Decreto 26 maggio 1998, n. 304.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo del Beaucueil.

pag. 2931

Decreto 26 maggio 1998, n. 305.

Espropriazione immobili necessari ai lavori di recinzione della zona di rispetto della sorgente Sary, nel Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

pag. 2931

Arrêté n° 307 du 28 mai 1998,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Valméache» dans les communes de SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE.

page 2932

Decreto 28 maggio 1998, n. 308.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale rivolto a personale della G.P.S. STANDARD S.p.A., di ARNAD.

pag. 2933

Decreto 1° giugno 1998, n. 321.

Espropriazione immobili necessari alla costruzione di una banchina pedonale in località Kiamourseyra, nel Comune di GABY. Decreto di fissazione indennità.

pag. 2934

AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 1998 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

INDEX CHRONOLOGIQUE

DEUXIÈME PARTIE

ACTES DU PRÉSIDENT DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Arrêté n° 304 du 26 mai 1998,

portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation du Beaucueil, au sens du DR n° 215 du 13 février 1933.

page 2931

Arrêté n° 305 du 26 mai 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la clôture du périmètre de protection de la source Sary, dans la commune de SAINT-DENIS.

page 2931

Decreto 28 maggio 1998, n. 307.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Valméache» con sede nei comuni di SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE.

pag. 2932

Arrêté n° 308 du 28 mai 1998,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle destiné au personnel de la G.P.S. STANDARD SpA d'ARNAD.

page 2933

Arrêté n° 321 du 1^{er} juin 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoirs au hameau de Kiamourseyra, dans la commune de GABY.

page 2934

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 29 maggio 1998, n. 7.

Divieti di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 – art. 13, e successive modificazioni. Incendio in località Serignan, del Comune di AYMAVILLES, in data 28 febbraio 1998.
pag. 2935

ASSESSORATO INDUSTRIA, ARTIGIANATO ED ENERGIA

Decreto 21 maggio 1998, n. 72.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.
pag. 2938

Decreto 25 maggio 1998, n. 73.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2938

Decreto 26 maggio 1998, n. 74.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2939

Decreto 26 maggio 1998, n. 75.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 2939

Decreto 27 maggio 1998, n. 76.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2940

Decreto 27 maggio 1998, n. 77.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2941

Decreto 27 maggio 1998, n. 78.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2941

Decreto 27 maggio 1998, n. 79.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2942

Decreto 28 maggio 1998, n. 80.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 2842

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 7 du 29 mai 1998,

relatif aux interdictions visées à l'art. 13 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée et à l'incendie du 28 février 1998 au lieu-dit Serignan, dans la commune d'AYMAVILLES.
page 2935

ASSESSORAT DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT ET DE L'ÉNERGIE

Arrêté n° 72 du 21 mai 1998,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.
page 2938

Arrêté n° 73 du 25 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.
page 2938

Arrêté n° 74 du 26 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.
page 2939

Arrêté n° 75 du 26 mai 1998,

portant immatriculations au registre du commerce.
page 2939

Arrêté n° 76 du 27 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.
page 2940

Arrêté n° 77 du 27 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.
page 2941

Arrêté n° 78 du 27 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.
page 2941

Arrêté n° 79 du 27 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.
page 2942

Arrêté n° 80 du 28 mai 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.
page 2942

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1745.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

pag. 2943

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1746.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 2944

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1747.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2945

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1829.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con dpr 21.10.96, n. 613.

pag. 2946

AGENZIA REGIONALE PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 139.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.

pag. 2947

Prot. n. 140.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.

pag. 2953

AVVISI E COMUNICATI

ASSESSORATO AMBIENTE, URBANISTICA E TRASPORTI

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

pag. 2962

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1745 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 2943

Délibération n° 1746 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 2944

Délibération n° 1747 du 25 mai 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2945

Délibération n° 1829 du 25 mai 1998,

portant approbation du classement régional provisoire visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

page 2946

AGENCE RÉGIONALE POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Prot. n° 139.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels de l'administration régionale appartenant aux catégories de direction.

page 2947

Prot. n° 140.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels appartenant aux grades de l'administration régionale.

page 2953

AVIS ET COMMUNIQUÉS

ASSESSORAT DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME ET DES TRANSPORTS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 2962

**UNITÀ SANITARIA LOCALE
REGIONE VALLE D'AOSTA**

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 2963

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Città di AOSTA.

Servizi Istituzionali – personale – selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per posti di esecutore – Assistente domiciliare (4^a q.f.) – Approvazione graduatoria finale.

pag. 2965

Comune di AYMAVILLES.

Graduatoria finale.

pag. 2966

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore amministrativo addetto al servizio anagrafe, stato civile, commercio, leva, elettorale ed aiuto segreteria VI q.f. a tempo determinato.

pag. 2967

Comune di NUS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Amministrativo Contabile - VI° Q.F. - Area amministrativa contabile - Settore informatico.

pag. 2968

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Graduatoria della prova pubblica di selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale addetto alla registrazione dati su video-terminale – 5^a q.f..

pag. 2969

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione.

pag. 2970

ANNUNZI LEGALI

Comunità montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 - DONNAS.

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE
RÉGION VALLÉE D'AOSTE**

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 2963

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Services institutionnels – Personnel – Sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents d'exécution - aides à domicile (4^e grade) – Approbation de la liste d'aptitude finale.

page 2965

Commune d'AYMAVILLES.

Liste d'aptitude.

page 2966

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis de concours externe sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur Administratif – VI^e grade – 36 heures hebdomadaires, dans le cadre du service du registre de la population, état civil, commerce, service militaire, service électoral et collaborateur du Secrétaire.

page 2967

Commune de NUS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur administratif comptable, VI^e grade - Aire administratif comptable et informatique.

page 2968

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Avis de sélection, sur épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur – 5^e grade.

page 2969

Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'une sélection.

page 2970

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont-Rose – Bureau agréé des travaux publics de la communauté de montagne Mont-Rose – 7, rue de Rome – DONNAS.

Pubblicazione esito trattativa privata a seguito di asta pubblica dichiarata deserta.

pag. 2970

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria – Via Roma 7 - DONNAS.

Pubblicazione esito gara a trattativa privata.

pag. 2971

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).

pag. 2962

ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1829.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con dpr 21.10.96, n. 613.

pag. 2946

BILANCIO

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1745.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

pag. 2943

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1746.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

pag. 2944

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1747.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

pag. 2945

COMMERCIO

Decreto 21 maggio 1998, n. 72.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

pag. 2938

Decreto 25 maggio 1998, n. 73.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

pag. 2938

Publication du résultat d'un marché négocié lancé suite à un appel d'offres ouvert déclaré infructueux.

page 2970

Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat – 7, rue de Rome – DONNAS.

Publication du résultat d'un marché négocié.

page 2971

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

page 2962

ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

Délibération n° 1829 du 25 mai 1998,

portant approbation du classement régional provisoire visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

page 2946

BUDGET

Délibération n° 1745 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

page 2943

Délibération n° 1746 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

page 2944

Délibération n° 1747 du 25 mai 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

page 2945

COMMERCE

Arrêté n° 72 du 21 mai 1998,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

page 2938

Arrêté n° 73 du 25 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.

page 2938

Decreto 26 maggio 1998, n. 74.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2939

Decreto 26 maggio 1998, n. 75.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 2939

Decreto 27 maggio 1998, n. 76.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2940

Decreto 27 maggio 1998, n. 77.
Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2941

Decreto 27 maggio 1998, n. 78.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2941

Decreto 27 maggio 1998, n. 79.
Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.
pag. 2942

Decreto 28 maggio 1998, n. 80.
Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.
pag. 2942

CONSORZI

Decreto 26 maggio 1998, n. 304.
Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo del Beaucqueil.
pag. 2931

Arrêté n° 307 du 28 mai 1998,
portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Valméache» dans les communes de SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE.
page 2932

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

Decreto 28 maggio 1998, n. 308.
Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale rivolto a personale della G.P.S. STANDARD S.p.A., di ARNAD.
pag. 2933

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la

Arrêté n° 74 du 26 mai 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 2939

Arrêté n° 75 du 26 mai 1998,
portant immatriculations au registre du commerce.
page 2939

Arrêté n° 76 du 27 mai 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 2940

Arrêté n° 77 du 27 mai 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 2941

Arrêté n° 78 du 27 mai 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 2941

Arrêté n° 79 du 27 mai 1998,
portant radiation du registre du commerce.
page 2942

Arrêté n° 80 du 28 mai 1998,
portant immatriculation au registre du commerce.
page 2942

CONSORTIUMS

Arrêté n° 304 du 26 mai 1998,
portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation du Beaucqueil, au sens du DR n° 215 du 13 février 1933.
page 2931

Decreto 28 maggio 1998, n. 307.
Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Valméache» con sede nei comuni di SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE.
pag. 2932

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

Arrêté n° 308 du 28 mai 1998,
portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle destiné au personnel de la G.P.S. STANDARD SpA d'ARNAD.
page 2933

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de

copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta. pag. 2963

EDILIZIA

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13). pag. 2962

ESPROPRIAZIONI

Decreto 26 maggio 1998, n. 305.

Espropriazione immobili necessari ai lavori di recinzione della zona di rispetto della sorgente Sary, nel Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità e contributo. pag. 2931

Decreto 1° giugno 1998, n. 321.

Espropriazione immobili necessari alla costruzione di una banchina pedonale in località Kiamourseyra, nel Comune di GABY. Decreto di fissazione indennità. pag. 2934

FINANZE

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1745.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997. pag. 2943

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1746.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998. pag. 2944

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1747.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva. pag. 2945

FORESTE E TERRITORI MONTANI

Decreto 26 maggio 1998, n. 304.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo del Beaucqueil. pag. 2931

Arrêté n° 307 du 28 mai 1998,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Valméache» dans les communes de SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE. page 2932

postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste. page 2963

BÂTIMENT

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13). page 2962

EXPROPRIATIONS

Arrêté n° 305 du 26 mai 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la clôture du périmètre de protection de la source Sary, dans la commune de SAINT-DENIS. page 2931

Arrêté n° 321 du 1^{er} juin 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoirs au hameau de Kiamourseyra, dans la commune de GABY. page 2934

FINANCES

Délibération n° 1745 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997. page 2943

Délibération n° 1746 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998. page 2944

Délibération n° 1747 du 25 mai 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve. page 2945

FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Arrêté n° 304 du 26 mai 1998,

portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation du Beaucqueil, au sens du DR n° 215 du 13 février 1933. page 2931

Decreto 28 maggio 1998, n. 307.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Valméache» con sede nei comuni di SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE. pag. 2932

Decreto 29 maggio 1998, n. 7.

Divieti di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 – art. 13, e successive modificazioni. Incendio in località Serignan, del Comune di AYMAVILLES, in data 28 febbraio 1998.
pag. 2935

FORMAZIONE PROFESSIONALE

Decreto 28 maggio 1998, n. 308.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale rivolto a personale della G.P.S. STANDARD S.p.A., di ARNAD.
pag. 2933

OPERE PUBBLICHE

Decreto 26 maggio 1998, n. 305.

Espropriazione immobili necessari ai lavori di recinzione della zona di rispetto della sorgente Sary, nel Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.
pag. 2931

Decreto 1° giugno 1998, n. 321.

Espropriazione immobili necessari alla costruzione di una banchina pedonale in località Kiamourseyra, nel Comune di GABY. Decreto di fissazione indennità.
pag. 2934

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

Prot. n. 139.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.
pag. 2947

Prot. n. 140.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.
pag. 2953

PERSONALE REGIONALE

Prot. n. 139.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.
pag. 2947

Prot. n. 140.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale apparte-

Arrêté n° 7 du 29 mai 1998,

relatif aux interdictions visées à l'art. 13 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée et à l'incendie du 28 février 1998 au lieu-dit Serignan, dans la commune d'AYMAVILLES.
page 2935

FORMATION PROFESSIONNELLE

Arrêté n° 308 du 28 mai 1998,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle destiné au personnel de la G.P.S. STANDARD SpA d'ARNAD.
page 2933

TRAVAUX PUBLICS

Arrêté n° 305 du 26 mai 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la clôture du périmètre de protection de la source Sary, dans la commune de SAINT-DENIS.
page 2931

Arrêté n° 321 du 1^{er} juin 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoirs au hameau de Kiamourseyra, dans la commune de GABY.
page 2934

ORGANISATION DE LA RÉGION

Prot. n° 139.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels de l'administration régionale appartenant aux catégories de direction.
page 2947

Prot. n° 140.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels appartenant aux grades de l'administration régionale.
page 2953

PERSONNEL RÉGIONAL

Prot. n° 139.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels de l'administration régionale appartenant aux catégories de direction.
page 2947

Prot. n° 140.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels

nente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.

pag. 2953

PROTEZIONE CIVILE

Decreto 29 maggio 1998, n. 7.

Divieti di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 – art. 13, e successive modificazioni. Incendio in località Serignan, del Comune di AYMAVILLES, in data 28 febbraio 1998.
pag. 2935

TERRITORIO

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n° 6/1991, art. 13).
pag. 2962

UNITÀ SANITARIA LOCALE

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.
pag. 2963

appartenant aux grades de l'administration régionale.

page 2953

PROTECTION CIVILE

Arrêté n° 7 du 29 mai 1998,

relatif aux interdictions visées à l'art. 13 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée et à l'incendie du 28 février 1998 au lieu-dit Serignan, dans la commune d'AYMAVILLES.
page 2935

TERRITOIRE

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).
page 2962

UNITÉ SANITAIRE LOCALE

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.
page 2963

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE SECONDA

**ATTI
DEL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE**

Decreto 26 maggio 1998, n. 304.

Regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215 – Accertamento della natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario del consorzio irriguo del Beaucqueil.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Art. 1.

È accertata la natura giuridica di consorzio di miglioramento fondiario, ai sensi del regio decreto 13 febbraio 1933, n. 215, dell'Ente denominato consorzio irriguo del Beaucqueil, con sede nel Comune di ISSOGNE.

Art. 2.

È disposta la pubblicazione di estratto del presente decreto sul Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta.

Aosta, 26 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 26 maggio 1998, n. 305.

Espropriazione immobili necessari ai lavori di recinzione della zona di rispetto della sorgente Sary, nel Comune di SAINT-DENIS. Decreto di fissazione indennità e contributo.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di SAINT-DENIS e ricompresi nella zona «E» del P.R.G.C., necessari per i lavori di realizzazione area di prote-

DEUXIÈME PARTIE

**ACTES
DU PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Arrêté n° 304 du 26 mai 1998,

portant reconnaissance de la nature juridique de consortium d'amélioration foncière en faveur du consortium d'irrigation du Beaucqueil, au sens du DR n° 215 du 13 février 1933.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Art. 1^{er}

La nature juridique de consortium d'amélioration foncière du consortium d'irrigation Beaucqueil, dont le siège est situé dans la commune d'ISSOGNE, est reconnue au sens du DR n° 215 du 13 février 1933.

Art. 2

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 305 du 26 mai 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire et de la subvention régionale complémentaire relatives à l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la clôture du périmètre de protection de la source Sary, dans la commune de SAINT-DENIS.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation de la clôture du périmètre de protection de la source Sary, dans la commune de SAINT-DENIS et compris

zione della sorgente Sary, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

ELENCO DITTE

- 1) BONIFACE Angelo
nato a SAINT-DENIS il 23.09.1950
F. 15 – map. 782 (ex 334/b) di mq. 83 – Pri
F. 15 – map. 781 (ex 298/b) di mq. 15 – Pri
Indennità: L. 232.950
Contributo reg.le int.: L. 1.185.370
- 2) BURGAY Ivan
nato ad AOSTA il 29.05.1946
F. 15 – map. 780 (ex 297/b) di mq. 16 – S
Indennità: L. 14.190
Contributo reg.le int.: L. 147.155

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Il Sindaco del Comune di SAINT-DENIS è incaricato ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 26 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 307 du 28 mai 1998,

portant convocation de l'assemblée générale des propriétaires concernés par la constitution du consortium d'amélioration foncière «Valméache» dans les communes de SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

Article premier

La demande, la liste des usagers, la carte planimétrique du territoire, le rapport technique et l'ébauche des statuts du consortium d'amélioration foncière «Valméache» en voie de constitution dans les communes de SAINT-NICOLAS et SAINT-PIERRE seront déposés à la maison communale de

dans la zone E du PRGC, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire, déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée, sont fixées comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- 3) PIZZICHEMI Antonio
nato a MONTEBELLO IONICO il 19.08.1947 – quota 1/2
SQUILLACI Cecilia
nata a MOTTA S. GIOVANNI il 20.09.1956 – quota 1/2
F. 15 – map. 783 (ex 335/b) di mq. 128 – Pri
Indennità: L. 304.255
Contributo reg.le int.: L. 1.548.240

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Le syndic de la commune de SAINT-DENIS est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 26 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 28 maggio 1998, n. 307.

Convocazione dell'assemblea generale dei proprietari interessati alla costituzione del consorzio di miglioramento fondiario «Valméache» con sede nei comuni di SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

Articolo 1

L'istanza, l'elenco delle utenze, la planimetria del territorio, la relazione tecnica e lo schema di statuto del costituendo consorzio di miglioramento fondiario «Valméache», nei comuni di SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE, saranno depositati presso il comune di SAINT-NICOLAS per un

SAINT-NICOLAS pendant vingt jours, à compter du jour de la publication du présent arrêté au tableau d'affichage de la maison communale, afin que tous les intéressés puissent les examiner et présenter les réclamations ou oppositions éventuelles, dans ce délai.

Article 2

L'assemblée générale des propriétaires concernés est convoquée pour dimanche 12 juillet 1998, à 9 heures 30, à SAINT-PIERRE, dans une salle de la coopérative COFRUITS, sous la présidence de Madame Tiziana BRIX, fonctionnaire de l'assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles, pour délibérer sur la constitution dudit consortium, sur l'approbation des statuts et sur la nomination de la députation provisoire.

Article 3

Le présent arrêté sera porté à la connaissance des personnes concernées par voie d'affiches sur tout le territoire des communes de SAINT-NICOLAS et de SAINT-PIERRE et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichages des dites communes, au Bulletin Officiel de la Région et dans les journaux locaux «Le Peuple valdôtain» et «La Vallée notizie».

Fait à Aoste, le 28 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Decreto 28 maggio 1998, n. 308.

Composizione della commissione esaminatrice degli allievi che hanno frequentato il corso di formazione professionale rivolto a personale della G.P.S. STANDARD S.p.A., di ARNAD.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis

decreta

La Commissione che dovrà esaminare in data 28 maggio 1998 presso la sede della G.P.S. STANDARD S.p.A., di ARNAD, gli allievi che hanno frequentato il corso in argomento, è composta come segue:

Presidente:

BERTOLIN Roberto rappresentante dell'Amministrazione regionale;

Componenti:

MURER Anna esperto designato dal Direttore dell'Ufficio regionale del Lavoro;

periodo di giorni venti a decorrere dal giorno di affissione del presente decreto all'albo pretorio del comune, affinché chiunque vi abbia interesse possa esaminarli e produrre reclami od opposizioni entro tale termine;

Articolo 2

I proprietari interessati sono convocati in assemblea generale per le ore 9 e 30 di domenica 12 luglio 1998 a SAINT-PIERRE, in una sala della cooperativa COFRUITS, sotto la presidenza della signora Tiziana BRIX – funzionario dell'Assessorato agricoltura e risorse naturali – per deliberare sulla costituzione del predetto consorzio, sull'approvazione dello statuto e sulla nomina della deputazione provvisoria.

Articolo 3

Del presente decreto sarà dato avviso agli interessati mediante manifesti murali da affiggersi in tutto il territorio dei comuni di SAINT-NICOLAS e SAINT-PIERRE e mediante avviso da pubblicare all'albo pretorio dei comuni stessi, sul Bollettino Ufficiale della Regione e sui giornali locali «Le Peuple Valdôtain» e «La Vallée Notizie».

Aosta, 28 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Arrêté n° 308 du 28 mai 1998,

portant composition du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation professionnelle destiné au personnel de la G.P.S. STANDARD SpA d'ARNAD.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

arrête

1) Le jury chargé d'examiner, le 28 mai 1998 au siège de la G.P.S. STANDARD SpA d'ARNAD, les élèves du cours de formation professionnelle en question est composé comme suit :

Président :

Roberto BERTOLIN représentant de l'Administration régionale ;

Membres :

Anna MURER spécialiste désignée par le directeur du bureau régional du travail et du plein emploi ;

CARLINO Pietro esperto designato dalle Organizzazioni Sindacali di categoria;

RONCO Simonetta esperto designato dalla Sovrintendente agli Studi per la Valle d'Aosta;

BALDI Maurizio insegnante del corso;

CAMMARATA Andrea insegnante del corso;

CANIZZARO Giovanni insegnante del corso.

Le funzioni di segretario saranno svolte dal Presidente della Commissione.

Il Servizio cooperazione, formazione e albo artigiani dell'Assessorato dell'industria, artigianato ed energia è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 28 maggio 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

Decreto 1° giugno 1998, n. 321.

Espropriazione immobili necessari alla costruzione di una banchina pedonale in località Kiamourseyra, nel Comune di GABY. Decreto di fissazione indennità.

IL PRESIDENTE
DELLA GIUNTA REGIONALE

Omissis
decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti in Comune di GABY e ricompresi nella zona «A1» del P.R.G.C., necessari per i lavori di costruzione di una banchina pedonale in località Kiamourseyra, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

ELENCO DITTE

- 1) MAIOCCO Aldo
nato a TORINO il 22.02.1937
F. 22 – map. 711 (ex 58/a) di mq. 34 – Zona A1
F. 22 – map. 712 (ex 58/b) di mq. 54 – Zona A1
F. 22 – map. 473 di mq. 3 – Zona A1
Indennità: L. 2.457.000
- 2) FREPPA Edmond
nato a ISSIME il 23.12.1949 – quota 4/36
FREPPA Aldo Fausto Sabino
nato a ISSIME il 05.08.1951 – quota 4/36
YON Maria Graziella

Pietro CARLINO spécialiste désigné par les organisations syndicales catégorielles ;

Simonetta RONCO spécialiste désignée par la surintendante des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Maurizio BALDI enseignant du cours ;

Andrea CAMMARATA enseignant du cours ;

Giovanni CANNIZZARO enseignant du cours.

Le secrétariat est assuré par le président du jury.

Le Service de la coopération et de la formation et du registre des artisans de l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 28 mai 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

Arrêté n° 321 du 1^{er} juin 1998,

portant détermination de l'indemnité provisoire pour l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoirs au hameau de Kiamourseyra, dans la commune de GABY.

LE PRÉSIDENT
DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis
arrête

1) Aux fins de l'expropriation des immeubles nécessaires à la réalisation d'un trottoir au hameau de Kiamourseyra, dans la commune de GABY, et compris dans la zone A1 du PRGC, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5-bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

LISTE DES ENTREPRISES

- nata ad ISSIME il 08.12.1929 – quota 4/36
FREPPAZ Giulio
nato ad ISSIME il 15.10.1950 – quota 10/36
FREPPAZ Maria Pia
nata ad ISSIME il 06.01.1938 – quota 7/36
FREPPAZ Giovanni
nato ad ISSIME il 08.02.1933 – quota 3/36
FREPPAZ Attilio
nato ad ISSIME il 20.06.1945 – quota 4/36
F. 22 – map. 707 (ex 21/b) di mq. 3 – Zona A1
F. 22 – map. 708 (ex 21/c) di mq. 1 – Zona A1
Indennità: L. 108.075

2) In caso di cessione volontaria dei terreni interessati e di contestuale accettazione dell'indennità offerta l'indennità di espropriazione sarà soggetta alle maggiorazioni prescritte dalle vigenti leggi in materia.

3) Per i terreni ricompresi nelle zone A, B, C, D del P.R.G.C. l'ente erogante l'indennità di esproprio dovrà operare una ritenuta a titolo di imposta nella misura del 20 per cento, ai sensi dell'art. 11 della legge 30 dicembre 1991, n. 413.

4) Sono demandati all'ente espropriante gli adempimenti previsti dal comma 1. dell'art. 16 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 504.

5) Il Sindaco del Comune di GABY è incaricato ai sensi di legge, dell'offerta alle ditte espropriande dell'ammontare delle indennità provvisorie determinate con il presente provvedimento a nome e per conto di questa Presidenza.

Aosta, 1° giugno 1998.

Il Presidente
VIÉRIN

ATTI ASSESSORILI

ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Decreto 29 maggio 1998, n. 7.

Divieti di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 – art. 13, e successive modificazioni. Incendio in località Serignan, del Comune di AYMAVILLES, in data 28 febbraio 1998.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'AGRICOLTURA
E RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Ai sensi dell'art.13 della legge regionale 3 dicembre 1982, n. 85, e successive modificazioni, i terreni censiti in Catasto al:

FOGLIO 47:

- particellare n. 396 del Comune di AYMAVILLES e cointestato a:

Eredi dei furono: DUC Emma fu Serafino, DUC Ernesto fu Serafino, DUC Vitale fu Serafino, JORRIOZ Blandina

2) En cas de cession volontaire des terrains en question et d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités d'expropriation font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

3) Pour ce qui est des terrains compris dans les zones A, B, C et D du PRGC, l'établissement versant l'indemnité d'expropriation doit procéder à une retenue de 20% à titre d'impôt, aux termes de l'article 11 de la loi n° 413 du 30 décembre 1991 ;

4) L'établissement expropriant est chargé de suivre la procédure prévue par le premier alinéa de l'article 16 du décret législatif n° 504 du 30 décembre 1992 ;

5) Le syndic de la commune de GABY est chargé de communiquer aux propriétaires concernés, au sens de la loi, le montant des indemnités provisoires fixées par le présent arrêté, au nom et pour le compte de la Présidence du Gouvernement régional.

Fait à Aoste, le 1^{er} juin 1998.

Le président,
Dino VIÉRIN

ACTES DES ASSESSEURS

ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Arrêté n° 7 du 29 mai 1998,

relatif aux interdictions visées à l'art. 13 de la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée et à l'incendie du 28 février 1998 au lieu-dit Serignan, dans la commune d'AYMAVILLES.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'AGRICULTURE
ET AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Aux termes de l'art. 13 de la loi régionale n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée, les terrains inscrits au cadastre de la commune d'AYMAVILLES, à la feuille n° 47 :

- parcelle n° 396, copropriété des héritiers de feux Emma DUC, fille de Serafino, Ernesto DUC, fils de Serafino, Vitale DUC, fils de Serafino, Blandina JORRIOZ, fille de Giuseppe, et Vitale JORRIOZ, fils de Giuseppe ; (au sens de la notification du commandement du poste forestier

fu Giuseppe, JORRIOZ Vitale fu Giuseppe; (come da notifica in data 18 marzo 1998 del Comando Stazione Forestale di Aymavilles depositata presso la Casa Comunale di AYMAVILLES per l'affissione e pubblicazione all'Albo Pretorio – avvenuta dal giorno 23.03.1998 al giorno 30.03.1998, ed analoga pubblicazione ed affissione sul Bollettino Ufficiale e all'Albo Notiziario della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, in quanto intestati a rilevante numero di proprietari e/o di difficile identificazione),

- Sig. MADDALENA Dario residente in via Avondo, 23 del Comune di AOSTA;
- Sig.ra JORIOZ Franca residente in fraz. La Cleyva, 1 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig.ra JORIOZ Prosperina residente in fraz. San Maurizio, 14 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig.ra JORIOZ Albertina residente in fraz. Villetos, 14 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig.ra ABRAM Rita Angela residente in fraz. Ferrière, 26 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig.ra JORIOZ Delia residente in fraz. Pesse, 18 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig. BELLEY Corrado, residente in fraz. Cheriettes, 57 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig. JORIOZ Lino residente in fraz. La Roche, 11 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig.ra BELLEY Luisa (nata AYMAVILLES, li 20.04.1932) residente in fraz. Cheriettes, 52 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig.ra BELLEY Luisa (nata AOSTA li 26.06.1952) residente in fraz. Cheriettes, 52 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig. BELLEY Carlo residente in fraz. Moulin, 74 del Comune di AYMAVILLES;
- Sig.ra BELLEY Maria residente in fraz. Moulin, 54 del Comune di AYMAVILLES;

(come da notifiche in data 13 marzo 1998 del Comando Stazione Forestale di Aymavilles);

- particellare n. 397 del Comune di AYMAVILLES ed intestato al Sig. LYABEL Renato, residente in Viale Europa, 32 del Comune di AOSTA (come da notifica in data 18 marzo 1998 del Comando Stazione Forestale di Aymavilles);
- particellare n. 49 del Comune di AYMAVILLES ed intestato ai Sigg.
 - EMPEREUR Iris, residente in frazione Vignettaz, 4 del Comune di GRESSAN;
 - EMPEREUR Susy residente in frazione Vignettaz, 4 del Comune di GRESSAN;

d'Aymavilles du 18 mars 1998, déposée à la maison communale d'AYMAVILLES en vue de son affichage et de sa publication au tableau d'affichage de la commune – qui ont eu lieu du 23 au 30 mars 1998 – et publiée au Bulletin officiel et au tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste, en raison du fait que lesdits terrains appartiennent à un grand nombre de propriétaires et/ou que ces derniers sont difficiles à déterminer) :

- M. Dario MADDALENA, résidant à AOSTE – 2, rue Avondo ;
- Mme Franca JORIOZ, résidant à AYMAVILLES – 1, hameau de La Cleyva ;
- Mme Prosperina JORIOZ, résidant à AYMAVILLES – 14, hameau de Saint-Maurice ;
- Mme Albertina JORIOZ, résidant à AYMAVILLES – 14, hameau de Villetos ;
- Mme Rita Angelina ABRAM, résidant à AYMAVILLES – 26, hameau de Ferrière ;
- Mme Delia JORIOZ, résidant à AYMAVILLES – 18, hameau de Pesse ;
- M. Corrado BELLEY, résidant à AYMAVILLES – 57, hameau de Cheriettes ;
- M. Lino JORIOZ, résidant à AYMAVILLES – 11, hameau de La Roche ;
- Mme Luisa BELLEY, née le 20 avril 1932 à AYMAVILLES et résidant à AYMAVILLES – 52, hameau de Cheriettes ;
- Mme Luisa BELLEY, née le 26 juin 1952 à AOSTE et résidant à AYMAVILLES – 52, hameau de Cheriettes ;
- M. Carlo BELLEY, résidant à AYMAVILLES – 74, hameau de Moulin ;
- Mme Maria BELLEY, résidant à AYMAVILLES – 54, hameau de Moulin ;

(au sens de la notification du commandement du poste forestier d'Aymavilles du 13 mars 1998) ;

- parcelle n° 397, propriété de M. Renato LYABEL, résidant à AOSTE – 32, avenue de l'Europe (au sens de la notification du commandement du poste forestier d'Aymavilles du 18 mars 1998) ;
- parcelle n° 49, propriété de Mmes :
 - Iris EMPEREUR, résidant à GRESSAN – 4, hameau de Vignettaz ;
 - Susy EMPEREUR, résidant à GRESSAN – 4, hameau de Vignettaz ;

– BIOLEY Linda residente in frazione Vignettaz, 4 del Comune di GRESSAN;

(come da notifica in data 13 marzo 1998 del Comando Stazione Forestale di Aymavilles);

- particellare n. 75 del Comune di AYMAVILLES ed intestato alla Sig.ra CHARRUAZ Emilia, residente in frazione Bettex, 36 del Comune di AYMAVILLES (come da notifica in data 13 marzo 1998 del Comando Stazione Forestale di Aymavilles);
- particellari n. 395 e n. 398 del Comune di AYMAVILLES e co-intestati agli Eredi del fu JORRIOZ Giovanni Gregorio Andrea (come da notifica in data 18 marzo 1998 del Comando stazione Forestale di Aymavilles depositata presso la Casa Comunale di AYMAVILLES per l'affissione e pubblicazione all'Albo Pretorio – avvenuta dal giorno 23.03.1998 al giorno 30.03.1998, ed analoga pubblicazione ed affissione sul Bollettino Ufficiale e all'Albo Notiziario della Regione Autonoma della Valle d'Aosta, in quanto intestati a rilevante numero di proprietari e/o di difficile identificazione),

sono soggetti ai divieti di cui al predetto art.13, per effetto dell'incendio di cui in premessa ed in particolare:

- a) tutti i lavori che comportino movimento di terreno, con l'eccezione di quelli relativi alla sola ricostituzione del bosco stesso;
- b) la trasformazione del bosco danneggiato e del terreno in una qualità di coltura diversa da quella silvicola;
- c) il pascolo di ogni specie di animali per un periodo di 10 (dieci) anni, prorogabile, se necessario, fino a quando il nuovo bosco non avrà assicurato una sufficiente copertura arborea ai fini della difesa e della conservazione del suolo;
- d) l'esercizio della caccia;
- e) il transito di persone, animali o mezzi motorizzati, con l'eccezione di quelli adibiti o addetti ai lavori di ricostituzione dei boschi, prescritti dalle competenti Autorità e sotto il controllo del Comando Stazione Forestale giurisdizionalmente competente.

Ai sensi del D.L. 30 agosto 1993, n. 332 convertito nella L. 29 ottobre 1993, n. 428, art. 1 bis, modificatrice dell'art. 9 della L. 1° marzo 1975, n. 47, il divieto alle destinazioni d'uso diverse da quelle in atto prima dell'incendio si protrarrà per almeno anni 10 (dieci) e detto vincolo dovrà essere richiamato anche negli atti di compravendita delle aree ed immobili ricadenti nei territori percorsi dal fuoco, pena la nullità dell'atto stesso.

I divieti di cui alle lettere c), d) ed e), permarranno fino alla completa restituzione del terreno o bosco ad uno stato selvicolturale accettabile; la loro revoca è comunque subordinata all'autorizzazione del competente organo della Regione, previo parere delle competenti strutture del Coordina-

– Linda BIOLEY, résidant à GRESSAN – 4, hameau de Vignettaz ;

(au sens de la notification du commandement du poste forestier d'Aymavilles du 13 mars 1998) ;

- parcelle n° 75, propriété de Mme Emilia CHARRUAZ, résidant à AYMAVILLES – 36, hameau de Bettex (au sens de la notification du commandement du poste forestier d'Aymavilles du 13 mars 1998) ;
- parcelles n° 395 et 398, copropriété des héritiers de feu Giovanni Gregorio Andrea JORRIOZ (au sens de la notification du commandement du poste forestier d'Aymavilles du 18 mars 1998, déposée à la maison communale d'AYMAVILLES en vue de son affichage et de sa publication au tableau d'affichage de la commune – qui ont eu lieu du 23 au 30 mars 1998 – et publiée au Bulletin officiel et au tableau d'affichage de la Région autonome Vallée d'Aoste, en raison du fait que lesdits terrains appartiennent à un grand nombre de propriétaires et/ou que ces derniers sont difficiles à déterminer),

sont soumis aux interdictions visées à l'art. 13 susdit – suite à l'incendie mentionné au préambule – concernant notamment :

- a) Tous travaux de terrassement, hormis les travaux relatifs à la reconstitution du bois ;
- b) La destination du bois endommagé et du terrain à un type de culture autre que la sylviculture ;
- c) Le pâturage de toutes sortes d'animaux pendant une période de 10 (dix) ans, reconductible au besoin, jusqu'à ce que la couverture végétale soit suffisamment développée, en vue de la protection et de la conservation du sol ;
- d) La chasse ;
- e) La circulation de personnes, d'animaux ou de véhicules automobiles, à l'exception de ceux qui sont préposés ou destinés aux travaux de reconstitution des bois, prescrits par les autorités compétentes et sous le contrôle du commandement du poste forestier compétent.

Aux termes du DL n° 332 du 30 août 1993, converti en la loi n° 428 du 29 octobre 1993, art. 1^{er} bis, modifiant l'art. 9 de la loi n° 47 du 1^{er} mars 1975, interdiction est faite, pendant 10 (dix) ans au moins, de destiner la zone concernée à un usage autre que celui auquel elle était destinée avant l'incendie ; ladite interdiction doit être mentionnée dans les actes de vente des terrains et des immeubles situés dans la zone susmentionnée, sous peine de nullité de l'acte susdit.

Les interdictions visées aux lettres c), d) et e) du présent arrêté demeurent en vigueur jusqu'à ce que les conditions sylvicoles du terrain et du bois concerné redeviennent acceptables ; en tout état de cause, leur révocation relève de

mento Risorse Naturali, fermo restando il termine indicato alla lettera c).

Per la violazione dei suddetti divieti si applicheranno, fatta salva l'adozione di sanzioni penali, le sanzioni amministrative di cui alla L.R. 3 dicembre 1982, n. 85 e successive modificazioni.

Copia del presente decreto verrà pubblicata, per estratto, sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma della Valle d'Aosta.

Quart, 29 maggio 1998.

L'Assessore
VALLET

**ASSESSORATO
INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA**

Decreto 21 maggio 1998, n. 72.

Diniego di iscrizione nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

di respingere la domanda di iscrizione della società «COORS di BONICHON e C. s.n.c.», con sede legale ad AOSTA - Regione Tzamberlet, per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della condizione ostativa di cui all'art. 7, comma 1, punto 3) della legge 11.06.1971, n. 426, a carico del socio, sig. BONICHON Gianni.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata il diniego di iscrizione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 21 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 25 maggio 1998, n. 73.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

l'organe compétent de la Région et est subordonnée à l'avis favorable des structures compétentes de la Coordination des ressources naturelles, sans préjudice du délai indiqué à la lettre c).

En cas de violation des interdictions susmentionnées, les sanctions administratives visées à la LR n° 85 du 3 décembre 1982 modifiée sont appliquées, sans préjudice des éventuelles sanctions pénales.

Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Quart, le 29 mai 1998.

L'assesseur,
Franco VALLET

**ASSESSORAT
DE L'INDUSTRIE, DE L'ARTISANAT
ET DE L'ÉNERGIE**

Arrêté n° 72 du 21 mai 1998,

portant refus d'immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

le refus d'immatriculation au registre du commerce de la société «COORS di BONICHON e C. s.n.c.», pour l'activité de commerce de détail, attendu que M. Gianni BONICHON, membre de ladite société, ne satisfait pas aux conditions visées au point 3) du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susdite ledit refus d'immatriculation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 21 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 73 du 25 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «FORAGEL di G. MUSCARÀ & C. s.a.s.», con sede legale a COURMAYEUR – Loc. Entrèves, per l'attività di commercio all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 25 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 26 maggio 1998, n. 74.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «I.C.S. VALLE D'AOSTA di BESSO Alberto & C. s.a.s.», con sede legale a HÔNE (AO) – Loc. Campagne, per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 26 maggio 1998, n. 75.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «FORAGEL di G. MUSCARÀ & C. s.a.s.», ayant son siège social à COURMAYEUR, hameau d'Entrèves, pour l'activité de commerce de gros, attendu qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées au 1^{er} point du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 25 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 74 du 26 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce – institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste – de la société «I.C.S. VALLE D'AOSTA di BESSO Alberto & C. s.a.s.», ayant son siège social à HÔNE, hameau de Champagne, pour l'activité de commerce de détail, attendu qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées au 1^{er} point du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 75 du 26 mai 1998,

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispose

l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) GALLO Paola
- 2) de RINALDI Salvatore
- 3) CHIEMENTIN Nereo

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 26 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 27 maggio 1998, n. 76.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispose

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della Sig.ra MUSCARÀ Grazia, in qualità di preposto della società «FORAGEL di G. MUSCARÀ & C. s.a.s.», con sede legale a COURMAYEUR - Loc. Entrèves, per l'attività di commercio all'ingrosso, data la sussistenza della causa ostantiva al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

portant immatriculations au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - des sujets suivants :

- 4) CAVALLERO Tullio
- 5) CAPESTRANI Gabriella
- 6) BOCCO Loris Stefano

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 26 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 76 du 27 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de Mme Grazia MUSCARA', en qualité de préposée de la société «FORAGEL di G. MUSCARÀ & C. s.a.s.», ayant son siège social à COURMAYEUR, hameau d'Entrèves, pour l'activité de commerce de gros, attendu qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées au 1^{er} point du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mai 1998.

L'assesseur,

Decreto 27 maggio 1998, n. 77.

Cancellazioni dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

su richiesta degli interessati la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) PASTORE Francesco
- 2) PERONA Pier Giorgio

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 27 maggio 1998, n. 78.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, della società «A.R.R. AUTO RICAMBI RIUNITI di CARRETTA Romano & C. s.a.s.», con sede legale ad AOSTA - cond. Benzo via Parigi 161, per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare alla società sopraindicata l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Demetrio MAFRICA

~~Arrêté n° 77 du 27 mai 1998,~~

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - des sujets suivants, sur leur demande :

- 1) PASTORE Francesco
- 2) PERONA Pier Giorgio

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 78 du 27 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de la société «A.R.R. AUTO RICAMBI RIUNITI di CARRETTA Romano & C. s.a.s.», ayant son siège social à AOSTE - 161, rue de Paris, immeuble Benzo -, pour l'activité de commerce de détail, attendu qu'elle ne satisfait plus aux conditions visées au 1^{er} point du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la société susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mai 1998.

L'assesseur,

Decreto 27 maggio 1998, n. 79.

Cancellazione dal Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

la cancellazione dal Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, del Sig. CARRETTA Romano, in qualità di preposto della società «A.R.R. AUTO RICAMBI RIUNITI di CARRETTA Romano & C. s.a.s.», con sede legale ad AOSTA - Via Parigi - cond. Benzo, per l'attività di commercio al minuto, data la sussistenza della causa ostativa al mantenimento dell'iscrizione, ai sensi dell'art. 7, comma 1, punto 1, della legge 11.06.1971, n. 426.

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta cancellazione, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 27 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

Decreto 28 maggio 1998, n. 80.

Iscrizioni nel Registro esercenti il commercio.

L'ASSESSORE REGIONALE
ALL'INDUSTRIA, ARTIGIANATO
ED ENERGIA

Omissis

dispone

verificati i requisiti di legge specificati in premessa, l'iscrizione nel Registro esercenti il commercio, tenuto presso l'Assessorato dell'Industria, Artigianato ed Energia della Regione Autonoma Valle d'Aosta, dei sottoelencati soggetti:

- 1) SESANO Mauro Tiberio
- 2) MENEGONI Stefano
- 3) CAVE MARMI VERDI S.r.l.
- 4) EMPORIO S.r.l.
- 5) ARTARI Edoardo

Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 79 du 27 mai 1998,

portant radiation du registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

la radiation du registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - de M. Romano CARRETTA, en qualité de préposé de la société «A.R.R. AUTO RICAMBI RIUNITI di CARRETTA Romano & C. s.a.s.», ayant son siège social à AOSTE - 161, rue de Paris, immeuble Benzo -, pour l'activité de commerce de détail, attendu qu'il ne satisfait plus aux conditions visées au 1^{er} point du 1^{er} alinéa de l'art. 7 de la loi n° 426 du 11 juin 1971.

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier à la personne susmentionnée ladite radiation, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 27 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

Arrêté n° 80 du 28 mai 1998,

portant immatriculation au registre du commerce.

L'ASSESEUR RÉGIONAL
À L'INDUSTRIE, À L'ARTISANAT
ET À L'ÉNERGIE

Omissis

arrête

l'immatriculation au registre du commerce - institué à l'Assessorat de l'industrie, de l'artisanat et de l'énergie de la Région autonome Vallée d'Aoste - des sujets énumérés ci-après, sur vérification des conditions requises par la loi et

- 6) CARDONA Daniela
- 7) LOVISOLO Paola
- 8) NICCO Lauretta
- 9) STEVENIN Susy

Manda all'ufficio per la tenuta del Registro esercenti il commercio di notificare ai soggetti sopraindicati l'avvenuta iscrizione, relativamente all'attività richiesta dai medesimi, nonché di provvedere alla pubblicazione del presente atto sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 28 maggio 1998.

L'Assessore
MAFRICA

ATTI VARI

GIUNTA REGIONALE

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1745.

Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 1998 e modifica della deliberazione di Giunta n. 4853 del 30.12.1997.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, sia in termini di competenza che in termini di cassa, della somma di lire 93.730.000 (novantatremilionisettescentotrentamila), dallo stanziamento del capitolo 69340 («Fondo di riserva per le spese obbligatorie») della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento dei seguenti capitoli di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 33010 «Spese per autovetture di servizio e rappresentanza: fornitura carburante, manutenzione, noleggio, oneri di legge, pedaggi autostradali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»

L. 1.000.000;

Cap. 45110 «Spese editoriali (comprende interventi rilevanti ai fini IVA).»

L. 92.730.000;

2) di modificare l'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

– «Direzione sistema informativo»

mentionnées au préambule :

Le bureau responsable de la tenue du registre du commerce est chargé de notifier aux sujets concernés ladite immatriculation, relative aux activités pour lesquelles celle-ci a été demandée, ainsi que de faire publier le présent arrêté au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 28 mai 1998.

L'assesseur,
Demetrio MAFRICA

ACTES DIVERS

GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Délibération n° 1745 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 1998 pour les dépenses obligatoires et modification de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, de 93 730 000 L (quatre-vingt-treize millions sept cent trente mille) des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme aux chapitres de la partie dépenses dudit budget mentionnés ci-après :

Chap. 33010 «Dépenses pour des véhicules de fonction et de représentation : fourniture de carburant, entretien, location, frais prévus par la loi, péages autoroutiers – y compris des actions relevant de la comptabilité IVA»

1 000 000 L ;

Chap. 45110 «Frais d'édition (y compris des actions relevant de la comptabilité IVA)»

92 730 000 L ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de disposition d'application, est modifiée comme suit :

- Ob. 053101
- Cap. 33010

Dett. 2561 «Spese gestione automezzo in dotazione al
SED regionale»
L. 1.000.000

- «Direzione urbanistica e tutela del paesaggio»
- Ob. 172003
- Cap. 45110

Dett. 6997
(n.i.) «Riproduzione degli elaborati del PTP (Piano
Territoriale Paesistico)»
L. 92.730.000

3) di integrare, relativamente all'anno 1998, per l'importo di lire 50.000.000, il dettaglio n. 6997 istituito al punto 2) con prelievo dal fondo di riserva per le spese obbligatorie e di ridurre, per il medesimo importo, il dettaglio n. 50 «Spedizione postale (servizio rilevante ai fini I.V.A.)», iscritto al medesimo capitolo e all'obiettivo n. 061101 «Edizione e stampa del Bollettino Ufficiale della Regione» attribuito al Servizio legislativo;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione;

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1746.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 1998.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo della somma di lire 258.000.000 (duecentocinquantomilioni) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 66165 «Acquisto pubblicazioni per la biblioteca specializzata del servizio beni archeologici.»
L. 3.000.000

Cap. 72500 «Gestione fondi per la liquidazione al personale di indennità per la cessazione dal servizio.»
L. 255.000.000

- «Direction du système d'information»
- Objectif 053101
- Chapitre 33010

Détail 2561 «Dépenses afférentes à la gestion d'un véhicule affecté au SED régional»
1 000 000 L ;

- «Direction de l'urbanisme et de la protection du paysage»
- Objectif 172003
- Chapitre 45110

Détail 6997
(n.i.) «Reproduction des documents du PTP (Plan territorial paysager)»
92 730 000 L ;

3) Le détail n° 6997 institué par le point 2) de la présente délibération est augmenté de 50 000 000 L, au titre de 1998, au moyen du prélèvement de crédits du fonds de réserve pour les dépenses obligatoires et le détail n° 50 «Envoi postal (service relevant de la comptabilité IVA)» - inscrit audit chapitre et à l'objectif n° 061101 «Publication et impression du Bulletin officiel de la Région» attribué au Service législatif - est diminué d'un montant équivalent ;

4) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1746 du 25 mai 1998,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse de l'année 1998.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 258 000 000 L (deux cent cinquante-huit millions) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 1998 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget :

Chap. 66165 «Achat de publications destinées à la bibliothèque spécialisée du service des biens archéologiques»
3 000 000 L ;

Chap. 72500 «Gestion des fonds pour la liquidation (aux personnels) des indemnités de cessation des

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1747.

Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori, con prelievo dal fondo di riserva.

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissia

delibera

1) di approvare, sia in termini di competenza che in termini di cassa, le seguenti variazioni alla parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 1998:

in diminuzione

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese correnti).»	L.	729.000
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (Spese di investimento).»	L.	65.346.690
	Totale in diminuzione	L.	66.075.690

in aumento

Cap. 41760	«Spese per opere di miglioramento fondiario 01 alpeggi e fabbricati rurali 02 viabilità rurale 03 irrigazione 04 acquedotti rurali.»	L.	17.944.450
Cap. 58540	«Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali.»	L.	47.402.240
Cap. 69899	«Spese per la riassegnazione dei residui passivi perenti agli effetti amministrativi relativi a capitoli di partite di giro e di contabilità speciali.»	L.	729.000
	Totale in aumento	L.	66.075.690

fonctions»

255 000 000 L ;

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1747 du 25 mai 1998,

portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve.

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 1998 de la Région mentionnées ci-après :

Diminution

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	729 000 L
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	65 346 690 L
	Total diminution	66 075 690 L

Augmentation

Chap. 41760	«Dépenses pour des ouvrages d'amélioration foncière. 01 alpages et bâtiments ruraux, 02 voirie rurale, 03 arrosage, 04 réseaux ruraux de distribution des eaux»	17 944 450 L
Chap. 58540	«Financements aux collectivités locales pour la construction et l'aménagement de centres d'accueil et d'aide sociale»	47 402 240 L
Chap. 69899	«Dépenses pour la réaffectation des restes à payer périmés à des fins administratives relatifs aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale»	729 000 L

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio secondo il sottoriportato elenco che costituisce aggiornamento degli interventi di cui all'allegato al provvedimento di Giunta n. 4853 del 30 dicembre 1997 recante «Approvazione del bilancio di gestione per l'anno 1998 e per il triennio 1998/2000, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative»:

– «Servizio patrimonio»:

Cap. 69899
Rich. 6999
Ob. 082206
(n.i.) Gestione fondi per conto terzi per domande e pratiche riguardanti subconcessioni acque - d.f.
L. 729.000

– «Servizio risorse»:

Cap. 58540
Rich. 7000
Ob. 090102
(n.i.) Contributi agli enti locali per la costruzione e ristrutturazione di presidi residenziali socio-assistenziali - d.c. n. 4446/IX del 06.04.1993
L. 47.402.240

– «Direzione promozione sviluppo agricolo»:

Cap. 41760
Rich. 7001
Ob. 142003 Lavori di costruzione del III° lotto dell'impianto di irrigazione a pioggia automatizzato nel comprensorio di Torgnon - dg. n. 10504 del 16.12.1993
L. 17.944.450

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Deliberazione 25 maggio 1998, n. 1829.

Approvazione della graduatoria regionale provvisoria di cui agli artt. 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con dpr 21.10.96, n. 613.

Total augmentation 66 075 690 L

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 4853 du 30 décembre 1997 portant adoption du budget de gestion 1998 et du budget pluriannuel 1998/2000, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

– «Service du patrimoine» :

Chap. 69899
Détail 6999
Obj. 082206
(n.i.) «Gestion de fonds pour le compte de tiers relativement à des demandes et à des dossiers afférents à des sous-concessions de dérivation d'eau» – DF
729 000 L

– «Services des ressources» :

Chap. 58540
Détail 7000
Obj. 090102
(n.i.) «Financements aux collectivités locales pour la construction et l'aménagement de centres d'accueil et d'aide sociale» – DC n° 4446/IX du 6 avril 1993
47 402 240 L

– «Direction de la mise en valeur et de l'essor de l'agriculture» :

Chap. 41760
Détail 7001
Obj. 142003 «Travaux de construction du IIIe lot d'un système automatique d'arrosage par aspersion sur le territoire de la commune de Torgnon» – DG n° 10504 du 16 décembre 1993
17 944 450

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

Délibération n° 1829 du 25 mai 1998,

portant approbation du classement régional provisoire visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1°) di formare, come segue, la graduatoria regionale provvisoria, valevole sino al 30 giugno 1999, prevista dagli articoli 2 e 3 dell'accordo per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti pediatri di libera scelta, reso esecutivo con DPR 21 ottobre 1996, n. 613:

- 1^a) BENEDETTI Maria Clorinda, nata a PESCARA il 28.09.1957 - residente in VILLENEUVE (AO)
punti 24,96
- 2^a) TORRICELLI Mariassunta, nata a REGGIO EMILIA il 15.08.1958 - residente in AOSTA
punti 15,19
- 3^a) FERRÉ Cristina, nata ad AOSTA il 29.06.1959 - residente in VERRÈS (AO).....
punti 12,34
- 4^a) MIODINI Vilma, nata ad AOSTA il 12.11.61 - residente in SARRE (AO).....
punti 11,87
- 5^a) DI GRANDE Ezio Carlo, nato a CATANIA il 29.10.1965 - residente in CATANIA
punti 9,79
- 6^a) TOLU Maria, nata ad ORANI (NU) il 02.04.1964 - residente in BARBERINO VAL D'ELSA (FI)
punti 5,79
- 7^a) COLASANTE Giuseppina, nata a CHIETI il 29.12.1967 - residente in PRETORO (CH)
punti 5,59
- 8^a) CONSOLATI Alessandra, nata a VERONA il 19.03.67 - residente in AOSTA
punti 5,16

2°) di stabilire che la presente deliberazione sia pubblicata, per estratto, nel Bollettino Ufficiale della Regione, ai sensi e per i fini di cui all'articolo 2, comma 9, dell'accordo reso esecutivo con DPR 21 ottobre 1996, n. 613.

AGENZIA REGIONALE
PER LE RELAZIONI SINDACALI

Prot. n. 139.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.

choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Le classement régional provisoire valable jusqu'au 30 juin 1999 visé aux articles 2 et 3 de l'accord pour la réglementation des rapports avec les médecins spécialistes pédiatres à choix libre, rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996, est approuvé comme suit :

- 1) Maria Clorinda BENEDETTI, née le 28 septembre 1957 à PESCARA et résidant à VILLENEUVE
24,96 points
- 2) Mariassunta TORRICELLI, née le 15 août 1958 à REGGIO EMILIA et résidant à AOSTE
15,19 points
- 3) Cristina FERRÉ, née le 29 juin 1959 à AOSTE et résidant à VERRÈS
12,34 points
- 4) Vilma MIODINI, née le 12 novembre 1961 à AOSTE et résidant à SARRE
11,87 points
- 5) Ezio Carlo DI GRANDE, né le 29 octobre 1965 à CATANENE et résidant à CATANE
9,79 points
- 6) Maria TOLU, née le 2 avril 1964 à ORANU (NU) et résidant à BARBERINO VAL D'ELSA (FI)
5,79 points
- 7) Giuseppina COLASANTE, née le 29 décembre 1967 à CHIETI et résidant à PRETORO (CH)
5,59 points
- 8) Alessandra CONSOLATI, née le 19 mars 1967 à VÉRONNE et résidant à AOSTE
5,16 points

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du 9e alinéa de l'article 2 de l'accord rendu applicable par le DPR n° 613 du 21 octobre 1996.

AGENCE RÉGIONALE
POUR LES RAPPORTS AVEC LES SYNDICATS

Prot. n° 139.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels de

Il giorno 5 marzo 1998, alle ore 15.30, nella sede dell'A.R.R.;S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'A.R.R.S., Ezio DONZEL, e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale:

per la CGIL	Claudio VIALE
per la CISL	Riccardo MONZEGLIO
per la FIST-CISL	Adriano VIVOLI
per il SAVT	Guido CORNIOLO
per la UIL	Ramira BIZZOTTO
per la DIRVA-DIRER-CONFEDIR	Ercole BALLIANA
per la CISAL-SIVDER	Roberto VILLAN
per l'UNION QUADRI	Tiziana VIBERTI

Preso atto dell'apposizione del visto da parte della Commissione di Coordinamento per la Regione Valle d'Aosta al provvedimento della Giunta regionale in data 26.01.1998, n. 221, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, e dell'art. 39 della l.r. 45/1995, del testo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.

sottoscrivono

l'allegato testo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'Amministrazione regionale.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 26.01.1998, n. 221, integrato delle norme di salvaguardia previste dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante e della dichiarazione a verbale della DIRVA-DIRER-CONFEDIR.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

per la CGIL
VIALE

per la CISL
MONZEGLIO

per la FIST-CISL
VIVOLI

per il SAVT
CORNIOLO

l'administration régionale appartenant aux catégories de direction.

Le 5 mars 1998, à 15 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'ARSS, Ezio DONZEL, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives des personnels régionaux, à savoir :

pour la CGIL	Claudio VIALE
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour la FIST-CISL	Adriano VIVOLI
pour le SAVT	Guido CORNIOLO
pour la UIL	Ramira BIZZOTTO
pour la DIRVA-DIRER-CONFEDIR	Ercole BALLIANA
pour la CISAL-SIVDER	Roberto VILLAN
pour l'UNION QUADRI	Tiziana VIBERTI

Considérant que la Commission de coordination de la Région Vallée d'Aoste a apposé son visa sur la délibération du Gouvernement régional n° 221 du 26 janvier 1998, autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des articles 38, 1^{er} et 2^e alinéas, et 39 de la LR n° 45/1995, le texte relatif à la définition et à la clôture de la convention 1994/1997 des personnels de l'Administration régionale appartenant aux catégories de direction ;

signent

le texte figurant en annexe relatif à la définition et à la clôture de la convention 1994/1997 des personnels de l'Administration régionale appartenant aux catégories de direction.

Le texte signé correspond à celui annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 221 du 26 janvier 1998, complété par les dispositions en matière de sauvegarde prévues par le 4^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante, ainsi que de la déclaration officielle de la DIRVA-DIRER-CONFEDIR.

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL

pour la CGIL
Claudio VIALE

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour la FIST-CISL
Adriano VIVOLI

per la UIL
BIZZOTTO

per la DIRVA-DIRER-CONFEDIR
BALLIANA

per la CISAL-SIVDER
VILLAN

per l'UNION QUADRI
VIBERTI

Aosta, 5 marzo 1998.

DEFINIZIONE E CHIUSURA
DEL CONTRATTO 94/97
DEL PERSONALE APPARTENENTE
ALLA QUALIFICA DIRIGENZIALE
DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE.

PREMESSA

Con il presente accordo, si definiscono gli elementi che completano il quadro normativo/contrattuale del personale dell'Amministrazione regionale appartenente all'area dirigenziale ai sensi di quanto previsto dagli artt. 37 e 39 della l.r. n. 45/95.

Il presente accordo intende raccordarsi alla creazione di un comparto unico per i rapporti di lavoro e di impiego per i dipendenti della Regione, degli Enti pubblici non economici della Regione e degli Enti Locali territoriali, così come previsto dall'art. 1 della legge n. 17/96 che ha sostituito l'art. 1 della legge n. 45/95.

Nella prospettiva della creazione di un'azienda di servizi «competitiva» che valorizzi le ragioni del suo appartenere all'area pubblica, si viene delineando un percorso di modernizzazione aziendale che partendo dalla privatizzazione del rapporto di pubblico impiego attraverserà una serie di passaggi incentrati essenzialmente su una revisione degli attuali modelli organizzativi e su una rivisitazione dei meccanismi di gestione e sviluppo della risorsa umana con il coinvolgimento delle Organizzazioni Sindacali in termini di partecipazione e di concertazione.

La legge 45 ha infatti avviato un processo di cambiamento di forte impatto sul sistema aziendale, nell'ambito del quale la dirigenza diventa il vero e proprio polo di responsabilità della gestione operativa.

Si viene prefigurando così un modello organizzativo basato sulla interconnessione tra sistema premiante e obiettivo di sviluppo dell'Ente, legato alla crescita professionale degli operatori, ai quali diventa possibile destinare quote di salario accessorio crescenti nel tempo.

In tale contesto la formazione verrà ad assumere il ruolo di leva permanente e pervasiva del nuovo sistema; una for-

pour le SAVT
Guido CORNIOLO
pour la UIL
Ramira BIZZOTTO

pour la DIRVA-DIRER-CONFEDIR
Erocole BALLIANA

pour la CISAL-SIVDER
Roberto VILLAN

pour l'UNION QUADRI
Tiziana VIBERTI

Fait à Aoste, le 5 mars 1998.

DÉFINITION ET CLÔTURE
DE LA CONVENTION 1994/1997
DES PERSONNELS DE L'ADMINISTRATION
RÉGIONALE APPARTENANT
À LA CATÉGORIE DES DIRECTEURS

PRÉAMBULE

Le présent accord définit les éléments qui complètent le cadre normatif et contractuel des personnels de l'Administration régionale appartenant à la catégorie des directeurs, au sens des dispositions prévues par les articles 37 et 39 de la LR n° 45/1995.

Le présent accord s'inscrit dans l'optique de la création d'un statut unique pour les personnels de la Région, des établissements publics non économiques de la Région et des collectivités locales, au sens de l'art. 1^{er} de la LR n° 17/1996, qui a remplacé l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995.

Dans la perspective de la création d'une entreprise de services «compétitive» qui valorise les raisons de son appartenance au secteur public, un parcours de modernisation managérielle vient se brosser qui, à partir de la privatisation du rapport de travail public, touchera différentes phases axées essentiellement sur la révision des modèles organisationnels actuels et des mécanismes de gestion et de développement des ressources humaines, avec la mobilisation des organisations syndicales en termes de participation et de concertation.

La LR n° 45 a en effet mis en route un processus de changement ayant un impact élevé sur le système d'entreprise, dans le cadre duquel la catégorie de direction devient le véritable pôle de responsabilité de la gestion opérationnelle.

L'on envisage donc un modèle organisationnel fondé sur l'interdépendance système de gratification – objectif de développement de l'établissement, lié à la croissance des capacités professionnelles des opérateurs, auxquels il est possible de destiner des émoluments supplémentaires susceptibles d'augmenter dans le temps.

mazione che dovrà servire a diffondere da un lato cultura aziendale e dall'altro a sviluppare maggiori competenze.

Il presente accordo risente forse di una serie di limiti tenuto conto dei tempi ristretti per la sua conclusione, di criteri ancora troppo generici per la valutazione della prestazione individuale, di obiettivi di piano non ancora del tutto precisati sotto il profilo quali/quantitativo, ma il quadro di riferimento non può che essere quello sopra delineato, perché direttamente discendente dalla legge di riforma n. 45 e perché direttamente orientato alla realizzazione del comparto unico regionale.

Art. 1
ALBI PROFESSIONALI

Qualora l'Amministrazione assegni, ad un dirigente, delle mansioni il cui contenuto sia corrispondente ad attività proprie di professioni per le quali si richieda l'iscrizione in appositi albi o elenchi, rimborserà al dirigente interessato il relativo importo derivante dalla quota di iscrizione.

Art. 2
INDENNITÀ DI RISULTATO

1. Gli importi delle indennità di risultato sono i seguenti

A) Dall'01.01.1996 al 30.06.1997 (comprensivi dei benefici della 13^a mensilità)

Dirigenti	9.233.000
Vicedirigenti	6.226.000

B) Dall'01.07.1997 al 31.12.1997 (comprensivi della 13^a mensilità)

FASCE	PARAM.	IMPORTI
1A	336	4.551.000
1B	269	
2A	185	2.506.000
2B	148	
3A	125	1.693.000
3B	100	1.355.000

Art. 3
CRITERI PER L'EROGAZIONE

1. Le parti, vista l'intervenuta fase di applicazione degli artt. 8, 13 e 18 della l.r. n. 45/1995 che ha provveduto alla revisione della struttura organizzativa e dei servizi dell'Amministrazione regionale e al riordino delle funzioni dirigenziali, ritengono di far assumere al salario di risultato due momenti applicativi.

Dans ce contexte, la formation jouera un rôle de levier permanent, touchant l'ensemble du nouveau système et visant à diffuser la culture d'entreprise d'une part et à améliorer les compétences d'autre part.

Le présent accord est peut-être encore conditionné par une série de limites, compte tenu des délais réduits prévus pour sa clôture, par des critères encore trop généraux pour l'appréciation du travail individuel et par des objectifs non entièrement précisés sous le profil qualitatif et quantitatif ; cependant, le cadre de référence ne peut qu'être celui envisagé ci-dessus, étant donné qu'il découle directement de la loi régionale de réforme n° 45 et qu'il vise à la réalisation d'un statut unique à l'échelon régional.

Art. 1^{er}
TABLEAUX PROFESSIONNELS

Au cas où l'Administration attribuerait à un dirigeant des fonctions dont le contenu correspond à des activités qui relèvent de professions nécessitant l'inscription à un tableau ou registre ad hoc, elle remboursera au dirigeant en question le montant du droit d'inscription audit tableau ou registre.

Art. 2
INDEMNITÉ DE RÉSULTAT

1. Les montants de l'indemnité de résultat sont les suivants :

A) Du 1^{er} janvier 1996 au 30 juin 1997 (y compris le 13^e mois)

Directeurs	9 233 000
Directeurs adjoints	6 226 000

B) Du 1^{er} juillet 1997 au 31 décembre 1997 (y compris le 13^e mois)

NIVEAUX	PARAMÈTRES	MONTANTS
1A	336	4 551 000
1B	269	
2A	185	2 506 000
2B	148	
3A	125	1 693 000
3B	100	1 355 000

Art. 3
CRITÈRES D'ATTRIBUTION

1. À la lumière de la phase d'application des articles 8, 13 et 18 de la LR n° 45/1995, qui a entraîné la révision de l'organisation et des services de l'Administration régionale et la réorganisation des fonctions de direction, les parties estiment

A) Non essendo stati specificati gli obiettivi ed i risultati da conseguire dalla nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale anche in considerazione della sua messa a regime a partire dall'01.07.97, e alla considerevole riorganizzazione e diversificazione dei ruoli dei dirigenti, ravvisato che la revisione delle strutture regionali necessita di una fase sperimentale e transitoria, individuabile nell'arco temporale dell'ultimo anno di legislatura e che, pertanto, le strutture proposte hanno carattere provvisorio, le parti concordano di erogare l'indennità di risultato a partire dall'01.01.1996 sino al 30.06.1997, nelle quantità previste dall'articolo 2, punto A, legata ai soli parametri della effettiva presenza in servizio (prestazione effettivamente resa) e, fatta eccezione del congedo ordinario, con esclusione di qualsiasi forma di congedo o di permesso retribuito.

B) A partire dall'01.07.1997 I principali fattori di valutazione variamente combinati ed integrati e ponderati per le diverse posizioni dirigenziali sono:

- a) grado di conseguimento degli obiettivi;
- b) capacità dimostrata nel gestire e promuovere le innovazioni tecnologiche e procedurali e i conseguenti processi formativi del personale;
- c) livello di orientamento dell'attività alle esigenze dell'utenza;
- d) capacità dimostrata nel promuovere lo sviluppo delle competenze e la valorizzazione della professionalità del personale assegnato;
- e) capacità di rispettare e far rispettare le regole e i vincoli dell'organizzazione senza indurre formalismi e burocratismi;
- f) iniziative per migliorare l'efficienza e l'efficacia dell'attività del servizio;
- g) contributo all'integrazione tra diversi uffici e servizi e all'adattamento al contesto di intervento, anche in relazione alla gestione di crisi, emergenze e cambiamenti di modalità operative.

2. Vista l'impossibilità di applicare il comma 2 dell'art. 9 del contratto collettivo regionale di lavoro della qualifica dirigenziale 94/97 le parti si danno reciprocamente atto che ai fini della valutazione e corresponsione dell'indennità di risultato, si applicherà la disposizione transitoria di cui all'art. 12 del suddetto contratto.

3. Le decisioni della Giunta per stabilire l'indennità di risultato, prevista nel punto B dell'art. 2, devono tenere conto dei fattori di valutazione di cui al comma 1, lett. B), del presente articolo e la stessa indennità sarà proporzionalmente adeguata ai risultati utilizzando i seguenti parametri: 1 - 0.7 - 0.4 - zero.

opportun de prévoir deux phases pour l'attribution de l'indemnité de résultat.

A) Étant donné que les objectifs et les résultats que la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale doit atteindre n'ont pas été précisés, compte tenu du fait que son rythme normal d'activité n'a été atteint que le 1^{er} juillet 1997 et que les rôles des dirigeants ont fait l'objet d'une réorganisation et d'une diversification remarquables, vu que la révision des structures régionale nécessite une phase expérimentale et transitoire, correspondant à la dernière année de la législation et que, par conséquent, les structures proposées ont un caractère provisoire, les parties décident de concert d'attribuer l'indemnité de résultat à compter du 1^{er} janvier 1996 jusqu'au 30 juin 1997 selon les montants prévus au point A de l'article 2 du présent texte, suivant uniquement le critère de la présence effective en service (prestations effectivement fournies) et à l'exclusion - exception faite des congés ordinaires - de toute forme de congé ou d'autorisation d'absence, rétribuée ou non.

B) À compter du 1^{er} juillet 1997, les principaux facteurs d'appréciation, différemment combinés, intégrés et pondérés selon les fonctions de direction, sont les suivants :

- a) Degré de réalisation des objectifs ;
- b) Capacité prouvée de gérer et de promouvoir les innovations technologiques et procédurales et, par conséquent, les processus de formation des personnels ;
- c) Degré d'orientation de l'activité vers la satisfaction des exigences des usagers ;
- d) Capacité prouvée d'encourager le développement des compétences et la valorisation du professionnalisme des personnels ;
- e) Capacité de respecter et de faire respecter les règles et les limites de l'organisation sans tomber dans le formalisme ou l'excès de bureaucratie ;
- f) Initiatives visant à l'amélioration de l'efficacité et de l'efficience de l'activité du service ;
- g) Contribution à l'intégration des différents bureaux et services et à leur adaptation au contexte d'action, compte tenu également de la gestion des moments critiques, des cas d'urgence et des changements de modalités opérationnelles.

2. Vu l'impossibilité d'appliquer le 2^e alinéa de l'art. 9 de la convention collective régionale du travail 1994/1997 relative à la catégorie de direction, les parties prennent acte du fait qu'aux fins de l'appréciation et de l'attribution de l'indemnité de résultat, il sera fait application de la disposition transitoire visée à l'art. 12 de ladite convention.

3. Les décisions du Gouvernement régional visant à établir l'indemnité de résultat prévue au point b) de l'art. 2 du présent accord, doivent tenir compte des facteurs d'appréciation visés au 1^{er} alinéa, lettre B), du présent article ;

4. Le eventuali somme non corrisposte incrementeranno il fondo per l'indennità di risultato per l'anno 1998.

Art. 4
INDENNITÀ DI FUNZIONE E RETRIBUZIONE
DI POSIZIONE PER I DIRIGENTI
IN SERVIZIO PRESSO LA CASA DA GIOCO
DI SAINT-VINCENT

1. Per la particolare natura delle funzioni svolte in orario diverso da quello usuale, l'indennità di funzione e la retribuzione di posizione dei dirigenti in servizio presso la Casa da Gioco di SAINT-VINCENT sono incrementate del 30% (trenta per cento) con le seguenti decorrenze:

- indennità di funzione: dall'01.10.1996 al 30.06.1997;
- retribuzione di posizione: dall'01.07.1997.

2. A decorrere dall'01.10.1996, per il personale di cui trattasi, cessa la corresponsione dell'indennità di maggiorazione oraria, e a decorrere dall'01.07.1997 cessa la corresponsione dell'indennità di servizio attivo.

Art. 5
EROGAZIONE STIPENDI E 13ª MENSILITÀ

1. Al personale dirigenziale gli stipendi sono corrisposti a rate mensili posticipate, il 27 di ogni mese, previa detrazione delle ritenute erariali e previdenziali previste dalla legge.

2. A partire dall'anno 1998, al personale dirigenziale lo stipendio di dicembre e la 13ª mensilità saranno corrisposti in un'unica soluzione il giorno 19 del mese di dicembre, fermo restando gli obblighi di legge per quanto attiene le ritenute erariali e previdenziali.

3. Qualora le date sopra stabilite cadano in un giorno festivo o considerato non lavorativo, l'erogazione delle competenze avverrà il giorno feriale precedente.

Art. 6
NORME DI RINVIO

1. Al personale dirigenziale si applicano le disposizioni del testo «concordato» dei livelli funzionali sottoscritto in data 12.01.1998 limitatamente alle seguenti materie:

- a) Art. 4 - Trattamento del personale statale o di altri Enti pubblici comandato in servizio presso l'Amministrazione regionale.
- b) Art. 7 - Indennità di fine servizio.
- c) Art. 12 - Indennità di trasferta fissa.
- d) Art. 14 - Altre indennità, limitatamente all'indennità di trasferta oraria e all'indennità chilometrica per l'uso del mezzo proprio.

l'indennità in questione sarà calcolata d'una maniera proporzionale ai risultati, seguendo les paramètres 1 - 0.7 - 0.4 - zéro.

4. Les éventuelles sommes non attribuées alimenteront le fonds relatif à l'indemnité de résultat au titre de l'année 1998.

Art. 4
INDEMNITÉ ET RÉTRIBUTION
DE FONCTION POUR LES DIRIGEANTS
AFFECTÉS À LA MAISON DE JEU
DE SAINT-VINCENT

1. En raison de la nature particulière des fonctions exercées pendant un horaire autre que l'horaire habituel, l'indemnité et la rétribution de fonction des dirigeants affectés à la maison de jeu de SAINT-VINCENT sont majorées de 30% (trente pour cent) à compter des dates suivantes :

- indemnité de fonction : du 1^{er} octobre 1996 au 30 juin 1997 ;
- rétribution de fonction : à compter du 1^{er} juillet 1997.

2. Les personnels en question ne bénéficient plus de l'indemnité de majoration horaire à compter du 1^{er} octobre 1996 ni de l'indemnité de service actif, à compter du 1^{er} juillet 1997.

Art. 5
VERSEMENT DES SALAIRES ET DU 13E MOIS

1. Les personnels de direction touchent leur traitement par mensualités différées, le 27 de chaque mois, sur déduction des retenues légales pour les assurances sociales et le fisc prévues par la loi.

2. À compter de 1998, les personnels de direction toucheront le traitement du mois de décembre et le 13^e mois en un seul versement, le 19 du mois de décembre, sans préjudice des obligations prévues par la loi pour ce qui est des retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

3. Au cas où les dates susmentionnées tomberaient un jour de fête ou considéré comme non ouvrable, le versement des traitements aura lieu le jour ouvrable précédent.

Art. 6
DISPOSITIONS DE RENVOI

1. Aux personnels de direction sont appliquées les dispositions du texte «concerté» relatif aux grades signé le 12 janvier 1998, limitativement aux matières ci-après :

- a) Art. 4 - Traitement des personnels de l'État ou des autres établissements publics mis à la disposition de l'Administration régionale ;
- b) Art. 7 - Indemnité de cessation de fonction ;
- c) Art. 12 - Indemnité fixe de déplacement ;

NORME DI SALVAGUARDIA
di cui all'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95

I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa.

Prot. n. 140.

Sottoscrizione del testo di accordo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli dirigenziali dell'amministrazione regionale.

Il giorno 5 marzo 1998, alle ore 16.30, nella sede dell'A.R.R.S. (Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali) sita in Piazza Manzetti, n. 2, il Presidente dell'A.R.R.S., Ezio DONZEL, e i rappresentanti delle organizzazioni sindacali maggiormente rappresentative del personale regionale:

per la CGIL	Claudio VIALE
per la CISL	Riccardo MONZEGLIO
per la FIST-CISL	Adriano VIVOLI
per il SAVT	Guido CORNIOLO
per la UIL	Ramira BIZZOTTO
per l'UNION QUADRI	Tiziana VIBERTI
per la CISAL-SIVDER	Roberto VILLAN

Preso atto dell'apposizione del visto da parte della Commissione di Coordinamento per la Regione Valle d'Aosta al provvedimento della Giunta regionale in data 26.01.1998, n. 220, concernente l'autorizzazione al Presidente dell'Agenzia Regionale per le Relazioni Sindacali alla sottoscrizione, ai sensi dell'art. 38, commi 1 e 2, e dell'art. 39 della l.r. 45/1995, del testo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli funzionali dell'amministrazione regionale.

sottoscrivono

l'allegato testo per la definizione e chiusura del contratto 94/97 del personale appartenente ai livelli funzionali dell'Amministrazione regionale.

Si dà atto che il testo sottoscritto è corrispondente a quello allegato al citato provvedimento della Giunta regionale in data 26.01.1998, n. 220, integrato delle norme di salvaguardia previste dall'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95, ed allegato al presente verbale di cui fa parte integrante.

Il Presidente
dell'Agenzia Regionale
per le Relazioni Sindacali
DONZEL

d) Art. 14 – Autres indemnités, à savoir, l'indemnité de déplacement horaire et l'indemnité kilométrique pour l'utilisation d'un véhicule personnel.

DISPOSITIONS DE SAUVEGARDE
visées au 4^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995

Les contenus d'ordre économique et normatif du présent accord seront prorogés au-delà des délais fixés, faute d'accords ultérieurs, et les bénéfices prévus peuvent faire l'objet d'une suspension totale ou partielle, au cas où les plafonds de dépense fixés seraient dépassés.

Prot. n° 140.

Signature du texte de l'accord relatif à la définition et la clôture de la convention 1994/1997 des personnels appartenant aux grades de l'administration régionale.

Le 5 mars 1998, à 16 h 30, dans les locaux de l'ARRS (Agence régionale pour les rapports avec les syndicats) situés 2, place Manzetti, le président de l'ARSS, Ezio Donzel, et les représentants des organisations syndicales les plus représentatives des personnels régionaux, à savoir :

pour la CGIL	Claudio VIALE
pour la CISL	Riccardo MONZEGLIO
pour la FIST-CISL	Adriano VIVOLI
pour le SAVT	Guido CORNIOLO
pour la UIL	Ramira BIZZOTTO
pour l'UNION QUADRI	Tiziana VIBERTI
pour la CISAL-SIVDER	Roberto VILLAN

Considérant que la Commission de coordination de la Région Vallée d'Aoste a apposé son visa sur la délibération du Gouvernement régional n° 220 du 26 janvier 1998, autorisant le président de l'Agence régionale pour les rapports avec les syndicats à signer, aux termes des articles 38, 1^{er} et 2^e alinéas, et 39 de la LR n° 45/1995, le texte relatif à la définition et à la clôture de la convention 1994/1997 des personnels appartenant aux grades de l'Administration régionale ;

signent

le texte figurant en annexe relatif à la définition et à la clôture de la convention 1994/1997 des personnels appartenant aux grades de l'Administration régionale.

Le texte signé correspond à celui annexé à la délibération du Gouvernement régional n° 220 du 26 janvier 1998, complété par les dispositions en matière de sauvegarde prévues par le 4^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995, et annexé au présent procès-verbal dont il fait partie intégrante.

per la CGIL
VIALE

per la CISL
MONZEGLIO

per la FIST-CISL
VIVOLI

per il SAVT
CORNIOLO

per la UIL
BIZZOTTO

per l'UNION QUADRI
VIBERTI

per la CISAL-SIVDER
VILLAN

Aosta, 5 marzo 1998.

DEFINIZIONE E CHIUSURA
DEL CONTRATTO 94/97
DEL PERSONALE APPARTENENTE
AI LIVELLI FUNZIONALI
DELL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE

PREMESSA

Con il presente accordo, si definiscono gli elementi che completano il quadro normativo/contrattuale del personale dell'Amministrazione regionale appartenente all'area dei livelli funzionali ai sensi di quanto previsto dall'art. 37 della l.r. n. 45/95.

La chiusura di queste code contrattuali segue l'accordo raggiunto con le OO.SS. degli Enti Locali del 21.10.1997 in materia di alcuni istituti contrattuali incentivanti la produttività.

Il presente accordo intende raccordarsi al precedente per quanto attiene ai suoi principali motivi ispiratori, primo fra tutti la creazione di un comparto unico per i rapporti di lavoro e di impiego per i dipendenti della Regione, degli Enti pubblici non economici della Regione e degli Enti Locali territoriali, così come previsto dall'art. 1 della legge n. 17/96 che ha sostituito l'art. 1 della legge n. 45/95.

Nella prospettiva della creazione di un'azienda di servizi «competitiva» che valorizzi le ragioni del suo appartenere all'area pubblica, si viene delineando un percorso di modernizzazione aziendale che partendo dalla privatizzazione del rapporto di pubblico impiego attraverserà una serie di passaggi incentrati essenzialmente su una revisione degli attuali modelli organizzativi e su una rivisitazione dei meccanismi di gestione e sviluppo della risorsa umana con il coinvolgi-

Le président
de l'Agence régionale
pour les rapports avec les syndicats,
Ezio DONZEL
pour la CGIL
Claudio VIALE

pour la CISL
Riccardo MONZEGLIO

pour la FIST-CISL
Adriano VIVOLI

pour le SAVT
Guido CORNIOLO

pour la UIL
Ramira BIZZOTTO

pour l'UNION QUADRI
Tiziana VIBERTI

pour la CISAL-SIVDER
Roberto VILLAN

Fait à Aoste, le 5 mars 1998.

DÉFINITION ET CLÔTURE
DE LA CONVENTION 1994/1997
DES PERSONNELS APPARTENANT
AUX GRADES
DE L'ADMINISTRATION RÉGIONALE

PRÉAMBULE

Le présent accord définit les éléments qui complètent le cadre normatif et contractuel des personnels appartenant aux grades de l'Administration régionale, au sens des dispositions prévues par l'art. 37 de la LR n° 45/1995.

La clôture de la convention en cause suit l'accord conclut le 21 octobre 1997 avec les organisations syndicales des collectivités locales au sujet de certains instituts contractuels visant à encourager la productivité.

Le présent accord s'inscrit dans l'optique du précédent pour ce qui est de ses principaux thèmes inspirateurs, le premier étant la création d'un statut unique pour les personnels de la Région, des établissements publics non économiques de la Région et des collectivités locales, au sens de l'art. 1^{er} de la LR n° 17/1996, qui a remplacé l'art. 1^{er} de la LR n° 45/1995.

Dans la perspective de la création d'une entreprise de services «compétitive» qui valorise les raisons de son appartenance au secteur public, un parcours de modernisation managerielle vient se brosser qui, à partir de la privatisation

mento delle Organizzazioni Sindacali in termini di partecipazione e di concertazione.

La legge 45 ha infatti avviato un processo di cambiamento di forte impatto sul sistema aziendale, nell'ambito del quale la dirigenza diventa il vero e proprio polo di responsabilità della gestione operativa.

Si viene prefigurando così un modello organizzativo basato sulla interconnessione tra sistema premiante e obiettivo di sviluppo dell'Ente, legato alla crescita professionale degli operatori, ai quali diventa possibile destinare quote di salario accessorio crescenti nel tempo.

In tale contesto la formazione verrà ad assumere il ruolo di leva permanente e pervasiva del nuovo sistema; una formazione che dovrà servire a diffondere da un lato cultura aziendale e dall'altro a sviluppare maggiori competenze.

Il presente accordo risente forse di una serie di limiti tenuto conto dei tempi ristretti per la sua conclusione, di criteri ancora troppo generici per la valutazione della prestazione individuale, di obiettivi di piano non ancora del tutto precisati sotto il profilo quali/quantitativo, ma il quadro di riferimento non può che essere quello sopra delineato, perché direttamente discendente dalla legge di riforma n. 45 e perché direttamente orientato alla realizzazione del comparto unico regionale.

Art. 1

SALARIO DI PROFESSIONALITÀ

1. Ferma restando l'esigenza di puntare, con il costituendo comparto unico, ad un nuovo sistema premiante che consenta un miglioramento di servizi ed una effettiva valorizzazione e riconoscimento professionale del personale anche attraverso forme e istituti diversi, a partire dall'01.09.1997 gli importi del salario di professionalità sono i seguenti:

LIVELLO	IMPORTI
1	130.117
2	145.684
3	153.957
4	166.324
5	174.599
6	187.018
7	210.218
8	236.748
5 C.F.	135.488
6 C.F.	142.408
7 C.F.	158.273

du rapport de travail public, touchera différentes phases axées essentiellement sur la révision des modèles organisationnels actuels et des mécanismes de gestion et de développement des ressources humaines, avec la mobilisation des organisations syndicales en termes de participation et de concertation.

La LR n° 45 a en effet mis en route un processus de changement ayant un impact élevé sur le système d'entreprise, dans le cadre duquel la catégorie de direction devient le véritable pôle de responsabilité de la gestion opérationnelle.

L'on envisage donc un modèle organisationnel fondé sur l'interdépendance système de gratification – objectif de développement de l'établissement, lié à la croissance des capacités professionnelles des opérateurs, auxquels il est possible de destiner des émoluments supplémentaires susceptibles d'augmenter dans le temps.

Dans ce contexte, la formation jouera un rôle de levier permanent, touchant l'ensemble du nouveau système et visant à diffuser la culture d'entreprise d'une part et à améliorer les compétences d'autre part.

Le présent accord est peut-être encore conditionné par une série de limites, compte tenu des délais réduits prévus pour sa clôture, par des critères encore trop généraux pour l'appréciation du travail individuel et par des objectifs non entièrement précisés sous le profil qualitatif et quantitatif ; cependant, le cadre de référence ne peut qu'être celui envisagé ci-dessus, étant donné qu'il découle directement de la loi régionale de réforme n° 45 et qu'il vise à la réalisation d'un statut unique à l'échelon régional.

Art. 1^{er}

SALAIRE DE FONCTION

1. Sans préjudice de l'exigence de viser, par la création du statut unique, à un nouveau système de gratification permettant d'améliorer les services ainsi que de valoriser réellement et de reconnaître les fonctions exercées par les personnels, par l'intermédiaire également d'autres formes et instituts, à compter du 1^{er} septembre 1997 les montants du salaire de fonction sont les suivants :

GRADE	MONTANTS
1	130 117
2	145 684
3	153 957
4	166 324
5	174 599
6	187 018
7	210 218
8	236 748
5 C.F.	135 488

Art. 2
SALARIO DI RISULTATO

1. A partire dall'01.09.1997 gli importi del salario di risultato sono i seguenti.

LIVELLO	IMPORTI
1	65.058
2	72.842
3	76.978
4	83.162
5	87.300
6	93.509
7	105.109
8	118.374
5 C.F.	67.744
6 C.F.	71.203
7 C.F.	79.137

Art. 3
CRITERI PER L'EROGAZIONE

1. Le parti, vista l'intervenuta fase di applicazione dell'art. 18 della l.r. n. 45/1995 che ha provveduto alla revisione della struttura organizzativa e dei servizi dell'Amministrazione regionale e al riordino delle funzioni dirigenziali, ritengono di far assumere al salario di risultato due momenti applicativi.

A) Non essendo stati specificati gli obiettivi ed i risultati da conseguire dalla nuova struttura organizzativa dell'Amministrazione regionale anche in considerazione della sua messa a regime a partire dall'01.07.97, e alla considerevole riorganizzazione e diversificazione dei ruoli dei dirigenti, ravvisato che la revisione delle strutture regionali necessita di una fase sperimentale e transitoria, individuabile nell'arco temporale dell'ultimo anno di legislatura e che, pertanto, le strutture proposte hanno carattere provvisorio, le parti concordano di erogare il salario di risultato, nelle quantità previste dal contratto collettivo regionale di lavoro 94/97 per il personale dei livelli funzionali dell'Amministrazione regionale, a partire dall'01.01.1996 sino al 30.06.1997 legato ai soli parametri della effettiva presenza in servizio (prestazione effettivamente resa) e, fatta eccezione del congedo ordinario, con esclusione di qualsiasi forma di congedo o di permesso retribuito.

B) A partire dall'01.07.1997 i criteri di valutazione per la corresponsione del salario di risultato saranno i seguenti:

a) valutazione delle qualità delle prestazioni svolte dal dipendente e disponibilità all'arricchimento professionale;

6 C.F.	142 408
7 C.F.	158 273

Art. 2
SALAIRE DE RÉSULTAT

1. Les montants du salaire de résultat sont les suivants :

GRADE	MONTANTS
1	65 058
2	72 842
3	76 978
4	83 162
5	87 300
6	93 509
7	105 109
8	118 374
5 C.F.	67 744
6 C.F.	71 203
7 C.F.	79.137

Art. 3
CRITÈRES D'ATTRIBUTION

1. À la lumière de la phase d'application de l'article 18 de la LR n° 45/1995, qui a entraîné la révision de l'organisation et des services de l'Administration régionale et la réorganisation des fonctions de direction, les parties estiment opportun de prévoir deux phases pour le versement du salaire de résultat.

A) Étant donné que les objectifs et les résultats que la nouvelle structure organisationnelle de l'Administration régionale doit atteindre n'ont pas été précisés, compte tenu du fait que son rythme normal d'activité n'a été atteint que le 1^{er} juillet 1997 et que les rôles des dirigeants ont fait l'objet d'une réorganisation et d'une diversification remarquables, vu que la révision des structures régionale nécessite une phase expérimentale et transitoire, correspondant à la dernière année de la législature et que, partant, les structures proposées ont un caractère provisoire, les parties décident de concert d'attribuer le salaire de résultat, à raison des montants prévus par la convention collective régionale du travail 1994/1997 pour les personnels appartenant aux grades de l'Administration régionale, à compter du 1^{er} janvier 1996 jusqu'au 30 juin 1997, suivant uniquement le critère de la présence effective en service (prestations effectivement fournies) et à l'exclusion – exception faite des congés ordinaires – de toute forme de congé ou d'auto-risation d'absence, rétribuée ou non.

B) À compter du 1^{er} juillet 1997, les critères d'évaluation en

- b) capacità del dipendente di adattarsi alle nuove situazioni lavorative all'interno dell'ufficio, dimostrazione di impegno nei cambiamenti di organizzazione interna per rendere più efficace ed efficiente la propria attività;
- c) disponibilità e competenza verso l'utenza ed il cittadino fruitore del servizio pubblico;
- d) disponibilità alla mobilità verticale ed orizzontale e alla polifunzionalità nell'attività amministrativa nell'ambito dei principi di cui all'art. 49 della l.r. n. 45/1995.
- e) valutazione delle capacità individuali di contribuire alla gestione ed alla promozione di soluzioni innovative per l'organizzazione della propria attività lavorativa, per miglioramenti organizzativi e gestionali.
- f) continuità e presenza in servizio. Disponibilità alla sostituzione di altro personale, disponibilità alla collaborazione con altre strutture e servizi.

2. Le decisioni adottate dai Dirigenti per l'erogazione del salario di risultato devono essere motivate e rese note ai dipendenti interessati qualora le stesse prevedano l'erogazione delle indennità in misura inferiore a quella tabellare in vigore.

3. L'interessato avrà 15 giorni di tempo per promuovere l'attivazione di una revisione del provvedimento dirigenziale ed addivenire, dove è possibile, a conciliazione della vertenza. Il tentativo di conciliazione avrà luogo nei 30 giorni successivi al provvedimento del Dirigente interessato con la presenza di un rappresentante del lavoratore, ed un terzo componente indicato dalla Giunta regionale. Il dipendente ha diritto di assistere all'incontro.

4. La decisione adottata in sede di conciliazione avrà carattere definitivo.

5. Le quantità economiche erogabili per ogni dipendente, riferite ai mesi di presenza, sono così costituite:

- fino al 31.08.1997 con gli importi previsti dal contratto 94/97
- dall'01.09.1997 con gli importi previsti dal presente accordo.

6. Entro la fine dell'anno il Dirigente assegnerà le quantità così individuate utilizzando le seguenti fasce 1 - 0,7 - 0,4 - zero. Le stesse saranno proporzionalmente adeguate alle valutazioni ed ai criteri del presente accordo.

7. Le eventuali somme non corrisposte incrementeranno il fondo per il salario di risultato per l'anno 1998.

Art. 4

TRATTAMENTO ECONOMICO DEL PERSONALE
STATALE O DI ALTRI ENTI PUBBLICI
COMANDATO IN SERVIZIO PRESSO
L'AMMINISTRAZIONE REGIONALE

vue de l'attribution du salaire de résultat sont les suivants :

- a) Appréciation de la qualité des prestations fournies par les personnels et disponibilité vis-à-vis de l'enrichissement professionnel ;
- b) Capacité des personnels de s'adapter aux nouvelles conditions de travail au sein des bureaux et efforts faits afin de rendre plus efficace et efficiente leur activité, dans le cadre des changements de l'organisation interne ;
- c) Disponibilité et compétence vis-à-vis des usagers et des citoyens qui font appel aux services publics ;
- d) Disponibilité envers la mobilité verticale et horizontale et l'exercice des différentes fonctions administratives, dans le cadre des principes visés à l'art. 49 de la LR n° 45/1995 ;
- e) Appréciation des capacités individuelles de contribuer à la gestion et à la promotion de solutions innovantes pour l'organisation de l'activité de travail et pour l'amélioration organisationnelle et gestionnaire de l'ensemble du service ;
- f) Continuité et présence en service. Disponibilité en matière de remplacements d'autres personnels et de collaborations avec d'autres structures et services.

2. Les décisions prises par les dirigeants en matière d'attribution du salaire de résultat doivent être motivées et communiquées aux personnels intéressés au cas où elles comporteraient l'attribution dudit salaire à raison d'un montant inférieur à celui prévu pour chaque grade.

3. L'intéressé peut, sous 15 jours, demander la révision de l'acte du dirigeant en vue de parvenir, si possible, à la composition du différend. La tentative de composition aura lieu dans les 30 jours qui suivent la date d'adoption de l'acte du dirigeant à la présence d'un représentant de l'employé et d'un tiers membre, désigné par le Gouvernement régional. L'employé a le droit d'assister à la rencontre.

4. La décision prise lors de ladite rencontre est définitive.

5. Les montants pouvant être attribués à chaque fonctionnaire, rapportés aux mois de présence, sont établis comme suit :

- jusqu'au 31 août 1997, au sens de la convention 1994/1997 ;
- à compter du 1^{er} septembre 1997, au sens du présent accord.

6. Avant la fin de l'année, le dirigeant attribuera les montants établis au sens des dispositions ci-dessus selon les paramètres 1 - 0,7 - 0,4 - zéro. Ces montants seront actualisés proportionnellement sur la base des appréciations et des critères du présent accord.

7. Les sommes éventuellement non attribuées alimenteront le fonds pour le salaire de résultat au titre de 1998.

1. Al personale statale o di altri Enti pubblici comandato in servizio presso l'Amministrazione regionale, è corrisposta, in aggiunta al trattamento economico complessivo lordo acquisito presso gli Enti di provenienza, una indennità fissa mensile di comando, corrispondente al maggiore trattamento economico complessivo lordo previsto per il posto regionale al quale è assegnato.

2. Qualora il trattamento economico complessivo lordo di diritto acquisito presso gli Enti di provenienza sia uguale o superiore a quello previsto per il posto regionale a cui è assegnato, non potrà essere corrisposta alcuna indennità di comando.

Art. 5

INDENNITÀ DI SERVIZIO ATTIVO DELLA CASA
DA GIOCO DI SAINT-VINCENT

1. A partire dall'01.10.1996 l'indennità mensile di servizio attivo è così rideterminata:

LIVELLO	IMPORTI
7	450.000
8	500.000

Art. 6

INCARICHI DI DIREZIONE LAVORI

1. Con riferimento all'art. 45, comma 7, della l.r. 12/96, al personale regionale incaricato della direzione lavori, della conduzione dei lavori in economia o nominato collaudatore, nonché individuato coordinatore del ciclo di realizzazione ai sensi dell'art. 4, comma 8, della l.r. sopracitata, verranno assegnate le seguenti indennità, per ogni mese di effettivo incarico, a decorrere dal mese successivo la sottoscrizione del presente accordo.

FASCIA A L. 150.000 - Direzione lavori, conduzione di lavori in economia, collaudatore, operati dal 7° e 8° livello, in opere di limitata complessità tale da non richiedere il titolo di studio di laurea.

FASCIA B L. 250.000 - Direzione lavori, conduzione di lavori in economia, collaudatore, coordinatore del ciclo di realizzazione ai sensi dell'art. 4, comma 8, della l.r. 12/96, operati dagli 8° livelli, in opere in cui la complessità sia tale da richiedere il titolo di studio di laurea.

2. Le soprariportate indennità sono erogate nell'attuale fase transitoria fino alla costituzione del comparto unico,

Art. 4

TRAITEMENT DES PERSONNELS DE L'ÉTAT OU
DES AUTRES ÉTABLISSEMENTS PUBLICS MIS
À LA DISPOSITION DE L'ADMINISTRATION
RÉGIONALE

1. Les personnels de l'État ou des autres établissements publics mis à la disposition de l'Administration régionale touchent, en sus du traitement global brut acquis au sein des établissements d'origine, une indemnité fixe mensuelle de mise à la disposition, correspondant à la différence entre ledit traitement et le traitement global brut prévu pour le poste régional auquel lesdits personnels sont affectés.

2. Au cas où le traitement global brut acquis au sein des établissements d'origine serait égal ou supérieur à celui prévu pour le poste régional auquel lesdits personnels sont affectés, aucune indemnité de mise à la disposition n'est accordée.

Art. 5

INDEMNITÉ DE SERVICE ACTIF AU SEIN
DE LA MAISON DE JEU DE SAINT-VINCENT

1. À compter du 1^{er} octobre 1996, l'indemnité mensuelle de service actif est fixée comme suit :

GRADE	MONTANTS
7	450 000
8	500 000

ART. 6

FONCTIONS DE DIRECTION DE TRAVAUX

1. Conformément au 7^e alinéa de l'art. 45 de la LR n° 12/1996, les fonctionnaire de l'Administration régionale qui exercent les fonctions de directeur de travaux, de responsable de travaux en régie ou d'expert chargé du récolement des travaux ou de coordonnateur du cycle de réalisation des travaux au sens de l'art. 4, 8^e alinéa, de la loi régionale susmentionnée, ont droit aux indemnités ci-après, pour chaque mois d'exercice effectif desdites fonctions, à compter du mois qui suit la date de la signature du présent accord :

NIVEAU A : 150 000 L – Fonctions de directeur de travaux, de responsable de travaux en régie ou d'expert chargé du récolement des travaux exercées par des fonctionnaires appartenant aux 7^e et 8^e grades, dans le cadre de travaux dont la complexité est limitée et ne nécessite pas la possession d'une maîtrise.

NIVEAU B : 250 000 L – Fonctions de directeur de travaux, de responsable de travaux en régie, d'expert chargé du récolement des travaux ou de coordonnateur du cycle de réalisation des travaux au sens de l'art. 4, 8^e alinéa, de la LR n° 12/1996, exercées par des fonc-

momento in cui si definiranno strutturalmente le problematiche del settore.

Art. 7
INDENNITÀ DI FINE SERVIZIO

1. Al personale di ruolo e non di ruolo che non abbia superato un anno di servizio, e che comunque non rientri nelle prestazioni previste dall'ex-INADEL, verrà corrisposto dall'Amministrazione regionale una indennità premio di servizio, proporzionale ai dodicesimi del suo rapporto di lavoro, con i contenuti e le modalità previste dai trattamenti ex-INADEL.

Art. 8
EROGAZIONE STIPENDI E 13^a MENSILITÀ

1. Al personale di ruolo gli stipendi sono corrisposti a rate mensili posticipate, il 27 di ogni mese, mentre, al personale non di ruolo gli stipendi sono corrisposti a rate mensili posticipate il 15 del mese successivo a quello di riferimento, previa detrazione delle ritenute erariali e previdenziali previste dalla legge.

2. A partire dall'anno 1998, al personale di ruolo, lo stipendio di dicembre e la 13^a mensilità saranno corrisposti in un'unica soluzione il giorno 19 del mese di dicembre, mentre, al personale non di ruolo, lo stipendio di dicembre e la 13^a mensilità saranno corrisposti il giorno 12 del mese di gennaio dell'anno successivo, fermo restando gli obblighi di legge per quanto attiene le ritenute erariali e previdenziali.

3. Qualora le date sopra stabilite cadano in un giorno festivo o considerato non lavorativo, l'erogazione delle competenze avverrà il giorno feriale precedente.

Art. 9
INDENNITÀ DI AMMINISTRAZIONE

1. Al personale regionale assegnato presso gli Uffici amministrativi del Giudice di Pace viene corrisposta l'indennità di amministrazione nella stessa misura prevista per il corrispondente personale statale.

2. L'indennità di amministrazione è attribuita a decorrere dall'assegnazione a detti uffici ed è corrisposta per il periodo di effettiva prestazione del servizio.

Art. 10
INDENNITÀ POLIZIA MINERARIA

1. Con l'assunzione, da parte dell'Amministrazione regionale, delle competenze di polizia mineraria, ai dipendenti incaricati di tali funzioni è assegnata una indennità pari a L. 100.000, per ogni mese di effettivo incarico, a decorrere dal mese successivo la sottoscrizione del presente accordo.

Art. 11
INDENNITÀ PENSIONABILE
(C.F.V.)

1. L'indennità pensionabile del Corpo Forestale Valdo-

tionnaires appartenant au 8^e grade, dans le cadre de travaux dont la complexité nécessite la possession d'une maîtrise.

2. Les indemnités susmentionnées sont versées dans la phase actuelle de transition jusqu'à la création du statut unique ; ensuite, les problèmes du secteur feront l'objet d'une définition structurelle.

Art. 7
INDEMNITÉ DE CESSATION DE FONCTION

1. L'Administration régionale versera aux personnels titulaires et non titulaires ayant une ancienneté de moins d'un an et ne pouvant bénéficier des prestations prévues par l'ex-INADEL une indemnité-prime de service proportionnelle aux douzièmes de leur rapport de travail, suivant les contenus et les modalités prévues par les traitements ex-INADEL.

Art. 8
VERSEMENT DES SALAIRES ET DU 13^e MOIS

1. Les personnels titulaires touchent leur traitement par mensualités différées, le 27 de chaque mois, alors que les personnels non titulaires touchent leur traitement par mensualités différées, le 15 du mois qui suit celui de référence, sur déduction des retenues légales pour les assurances sociales et le fisc prévues par la loi.

2. À compter de 1998, les personnels titulaires toucheront le traitement du mois de décembre et le 13^e mois en un seul versement, le 19 du mois de décembre, alors que les personnels non titulaires toucheront le traitement du mois de décembre et le 13^e mois en un seul versement, le 12 du mois de janvier de l'année suivante, sans préjudice des obligations prévues par la loi pour ce qui est des retenues légales pour les assurances sociales et le fisc.

3. Au cas où les dates susmentionnées tomberaient un jour de fête ou considéré comme non ouvrable, le versement des traitements aura lieu le jour ouvrable précédent.

Art. 9
INDEMNITÉ D'ADMINISTRATION

1. Les personnels régionaux affectés aux bureaux administratifs des juges de paix ont droit à une indemnité d'administration équivalant à celle prévue pour les personnels correspondants de l'État.

2. L'indemnité d'administration susmentionnée est attribuée à compter de l'affectation des personnels auxdits bureaux et est versée pour la période de service effectif.

Art. 10
INDEMNITÉ DE POLICE DES MINES

1. En raison du transfert à l'Administration régionale des fonctions en matière de police des mines, les personnels chargés desdites fonctions perçoivent une indemnité de 100 000 L pour chaque mois d'exercice effectif des fonctions en cause, à compter du mois qui suit celui de la signature du présent accord.

stano viene così determinata:

	GUARDIA	GUARDIA + 5 anni	BRIGADIERE	MARESCIALLO
dall'01.10.1996	461.000	516.000	760.000	820.000
dall'01.02.1997	472.000	528.000	800.000	860.000

2. La corresponsione dell'indennità pensionabile negli importi sopra determinati non pregiudica la futura e diversa articolazione delle qualifiche funzionali in relazione alla revisione dell'ordinamento professionale.

Art. 12
INDENNITÀ DI TRASFERTA FISSA

1. L'indennità mensile di trasferta fissa, a partire dall'01.10.1996 è così rideterminata:

TUTTE LE QUALIFICHE C.F.V.	105.000
AUTISTI AUTO BLU E AUTOMEZZI PESANTI, CAPI CANTONIERE, ISPETTORI ALBERGHIERI E CASI SPECIFICI E/O TEMPORANEI INDIVIDUATI DALL'AMMINISTRAZIONE REGIONALE	380.000

2. Dal mese successivo all'entrata in vigore del presente accordo la trasferta fissa di L. 380.000 non sarà più comprensiva dell'indennità forfettaria di straordinario. La presente indennità comprende la disponibilità all'entrata in servizio per le particolarità specifiche di ogni categoria e sarà definita con i Dipartimenti e le Direzioni interessate, ed è soggetta all'informazione preventiva alle Organizzazioni Sindacali.

Art. 13
INDENNITÀ DI CASSA

1. Con decorrenza dall'01.10.1996 gli importi mensili dell'indennità di cassa sono così rideterminati:

Fino a 100 milioni	60.000
Oltre 100 e fino a 300 milioni	100.000
Oltre 300 milioni	150.000
Economo Consiglio	150.000
Economo Giunta	250.000

Art. 11
INDEMNITÉ PRISE EN COMPTE DANS LE CALCUL
DE LA PENSION DE RETRAITE (CVF)

1. L'indeminité prise en compte dans le calcul de la pension de retraite du Corps forestier valdôtain est fixée comme suit :

	GARDE	GARDE + 5 ans	BRIGADIER	MARÉCHAL
à compter du 1 ^{er} octobre 1996	461 000	516 000	760 000	820 000
à compter du 1 ^{er} février 1997	472 000	528 000	800 000	860 000

2. L'attribution de l'indeminité en question selon les montants indiqués ci-dessus ne porte pas préjudice à la nouvelle organisation des grades prévue dans le cadre de la révision de l'ordre professionnel.

Art. 12
INDEMNITÉ FIXE DE DÉPLACEMENT

1. À compter du 1^{er} octobre 1996, l'indeminité fixe de déplacement est fixée comme suit :

TOUS LES GRADES DU CVF	105 000
CHAUFFEURS DE VOITURES DE FONCTION ET DE POIDS LOURDS, CANTONNIERS EN CHEF, INSPECTEURS HOTELIERS ET CAS SPÉCIFIQUES ET/OU TEMPORAIRES ÉTABLIS PAR L'ADMINISTRATION RÉGIONALE	380 000

2. À compter du mois qui suit celui de l'entrée en vigueur du présent accord, l'indeminité fixe de déplacement, s'élevant à 380 000 L, ne comprendra plus l'indeminité forfaitaire pour les heures supplémentaires. La présente indeminité – qui prend en compte les désavantages des personnels tenus d'entrer en service à tout moment, relativement aux caractéristiques de chaque catégorie – sera établie de concert avec les départements et les directions intéressés et est soumise à l'information préalable des organisations syndicales.

Jusqu'à 100 millions	60 000
Entre 100 et 300 millions	100 000
Au-delà de 300 millions	150 000
Économe du Conseil	150 000
Économe du Gouvernement	250 000

Art. 14
ALTRE INDENNITÀ

1. A partire dall'01.10.1996 le sottoindicate indennità sono così rideterminate:

	INTERA	RIDOTTA
Indennità di trasferta oraria Per tutti i livelli	2.100	1.400
	DIURNO	NOTTURNO
Indennità oraria di reperibilità	1.300	1.600
Indennità oraria di rischio	7.000	7.400
Indennità giornaliera SED	4.400	
	su 5 gg	Inf. a metà orario
Indennità giornaliera centralinisti non vedenti	8.750	3.650

2. L'individuazione dei soggetti interessati all'erogazione dell'indennità giornaliera SED sarà effettuata sentite le Organizzazioni Sindacali.

3. A partire dall'01.01.1998 l'indennità chilometrica per l'uso del mezzo proprio è rimborsata nella misura di un quarto (1/4°) del prezzo al litro della benzina super.

ART. 15
DISPOSIZIONI AGGIUNTIVE

1. Per il personale in servizio presso l'Agenda del Lavoro, con contratto a tempo determinato, il corrispettivo annuo, a partire dall'01.01.1998 sarà così costituito:

LIVELLO	IMPORTI
7	41.537.000
8	48.585.000

2. Il suddetto personale parteciperà ai benefici della eventuale costituzione del fondo di previdenza integrativa.

NORME DI SALVAGUARDIA
di cui all'art. 38, comma 4, della L.R. 45/95

I contenuti economici e normativi del presente accordo saranno prorogati, oltre le scadenze temporali previste, qualora non intervengano successivi accordi e i benefici previsti potranno avere sospensione, totale o parziale in caso di accertata esorbitanza dai limiti di spesa.

Art. 13
PRIME DE RESPONSABILITÉ

1. À compter du 1^{er} octobre 1996, les montants mensuels de la prime de responsabilité sont fixés comme suit :

	ENTIÈRE	RÉDUITE
Indeminé horaire de déplacement Pour tous les grades	2 100	1 400
	JOUR	NUIT
Indeminé horaire d'astreinte	1 300	1 600
Indeminé horaire de risques	7 000	7 400
Indeminé journalière SED	4 400	
	sur 5 jours	Moins de 50%
Indemnité journalière pour les standardistes non-voyants	8 750	3 650

Art. 14
AUTRES INDEMNITÉS

1. À compter du 1^{er} octobre 1996, les indemnités énumérées ci-après sont fixées comme suit :

2. Les sujets bénéficiant de l'indemnité journalière SED seront établis, les organisations syndicales entendues.

3. À compter du 1^{er} janvier 1998, l'indemnité kilométrique pour l'utilisation d'un véhicule personnel s'élève à un quart du prix au litre de l'essence super.

Art. 15
DISPOSITIONS COMPLÉMENTAIRES

1. À compter du 1^{er} janvier 1998, le traitement annuel des personnels de l'Agence de l'emploi sous contrat à durée déterminée est fixé comme suit :

GRADE	MONTANTS
7	41 537 000
8	48 585 000

2. Lesdits personnels bénéficieront de l'éventuelle constitution du fond de pension complémentaire.

DISPOSITIONS DE SAUVEGARDE
visées au 4^e alinéa de l'art. 38 de la LR n° 45/1995

*Dichiarazione a verbale
della riserva dell'organizzazione sindacale
DIRVA*

L'organizzazione sindacale DIRVA

non ritiene adempiuta la chiusura del contratto 1994-1997, come per altro prevista dal comma 2, articolo 13, del contratto sottoscritto in data 9 settembre 1996, al quale il presente documento costituisce integrazione,

e formula ogni ampia riserva nei confronti del contratto stesso e delle sue successive integrazioni

dichiarando che

la firma apposta in calce al presente documento deve considerarsi condizionata all'esperimento delle conseguenti eventuali azioni, anche giurisdizionali, che l'organizzazione riterrà opportuno adottare.

SIVDER-CISAL

Dichiarazione a verbale

Sulla soluzione adottata nella presente chiusura contrattuale, relativamente alle modalità ed ai criteri di erogazione dell'istituto dell'indennità di Direzione lavori, il Sivder - Cisal esprime il suo dissenso, in quanto:

- le responsabilità connesse all'espletamento degli incarichi sono indipendenti dalla «complessità» dei medesimi;
- i costi per l'attribuzione di detta indennità non dovrebbero essere ricompresi negli oneri contrattuali, ma, in analogia all'art. 18 della legge 11 febbraio 1994, n. 109, come modificato dal comma 13 dell'art. 6 della legge 15 maggio 1997, n. 127, gravare sui corrispondenti Capitoli di bilancio relativi ai lavori oggetto di Direzione.

Si conviene, comunque, di procedere alla sottoscrizione del contratto stesso al solo fine di tutelare gli interessi dei lavoratori nelle varie fasi attuative.

MANCUSO

VILLAN

AVVISI E COMUNICATI

**ASSESSORATO
AMBIENTE, URBANISTICA
E TRASPORTI**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale
(L.R. n° 6/1991, art. 13).**

Les contenus d'ordre économique et normatif du présent accord seront prorogés au-delà des délais fixés, faute d'accords ultérieurs, et les bénéficiaires prévus peuvent faire l'objet d'une suspension totale ou partielle, au cas où les plafonds de dépense fixés seraient dépassés.

*Déclaration annexée au procès-verbal
faisant état des réserves émises
par l'organisation syndicale DIRVA*

L'organisation syndicale DIRVA

ne considère pas comme complète la clôture de la convention 1994/1997 prévue par le 2° alinéa de l'art. 13 de la convention signée le 9 septembre 1996 dont le présent document constitue un complément,

émet toutes réserves quant à ladite convention et à ses avenants

et déclare à cet effet

que la signature apposée au bas du présent document doit être considérée comme subordonnée au résultat des actions, éventuellement judiciaires, que l'organisation estime opportun d'entreprendre.

SIVDER-CISAL

Déclaration annexée au procès-verbal

Quant à la solution adoptée dans l'accord relatif à clôture de la convention en question, relativement aux critères d'attribution de l'indemnité de direction de travaux, le Sivder-Cisal exprime son désaccord pour les raisons suivantes :

- Les responsabilités liées à l'exercice des fonctions sont indépendantes de la complexité de ces dernières ;
- Les coûts afférents à l'attribution des dites indemnités ne devraient pas faire partie des dépenses relatives à la convention mais, conformément à l'art. 18 de la loi n° 109 du 11 février 1994, modifié par le 13° alinéa de l'art. 6 de la loi n° 127 du 15 mai 1997, grever les chapitres du budget correspondants, relatifs aux travaux faisant l'objet de ladite direction.

Il est toutefois procédé à la signature de la convention susmentionnée dans le seul but de sauvegarder les intérêts des travailleurs au cours des différentes phases d'application.

Ines MANCUSO

Roberto VILLAN

AVIS ET COMMUNIQUÉS

L'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti - direzione dell'ambiente informa che la società «Carrozzeria Monte Bianco» di NITRI & C. di AOSTA in qualità di proponente ha provveduto a depositare presso l'ufficio valutazione impatto ambientale lo studio di impatto ambientale relativo al progetto per la realizzazione di fabbricati ad uso artigianale, commerciale ed uffici in località Maladière in comune di SAINT-CHRISTOPHE.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 13 della legge regionale n. 6/1991, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte alla direzione ambiente dell'assessorato dell'ambiente, urbanistica e trasporti, ove la documentazione è depositata.

Il Direttore
TARTAGLIONE

**UNITÀ SANITARIA LOCALE
REGIONE VALLE D'AOSTA**

Avviso di sorteggio di componenti di Commissioni esaminatrici di concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura di posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta.

Si rende noto che il giorno 21 luglio 1998 alle ore sottoindicate, presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta in Via G. Rey, n. 3 - Ufficio concorsi - 1° piano - AOSTA, verrà effettuato, ai sensi e con le modalità previste dall'articolo 6 del D.P.R. 10 dicembre 1997, n. 483, il sorteggio dei componenti delle Commissioni esaminatrici dei concorsi pubblici, per titoli ed esami, per la copertura dei posti di organico vacanti presso l'Unità Sanitaria Locale della Valle d'Aosta la cui composizione è prevista dal soprarichiamato D.P.R. 483/97 - art. 5:

- h. 9.00: n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area di sanità pubblica disciplina di direzione medica di presidio ospedaliero.
- h. 9.05: n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area di sanità pubblica disciplina di igiene, epidemiologia e sanità pubblica.
- h. 9.10: n. 9 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area della medicina diagnostica e dei servizi disciplina di anestesia e rianimazione.
- h. 9.15: n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medi-

**ASSESSORAT
DE L'ENVIRONNEMENT, DE L'URBANISME
ET DES TRANSPORTS**

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 6/1991, art.13).

L'assessorat de l'environnement, du territoire et des transports - direction de l'environnement informe que la société «Carrozzeria Monte Bianco» de NITRI & C. de AOSTE en sa qualité de proposant a déposé au bureau d'appréciation de l'impact sur l'environnement une étude d'impact concernant le projet de construction de deux bâtiments à usage artisanal et commercial au lieu-dit La Maladière, commune de SAINT-CHRISTOPHE.

Aux termes du 4^e alinéa de l'art. 13 de la loi régionale n° 6/1991, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la présente publication au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la Commune intéressée, ses propres observations écrites à la direction de l'environnement de l'assessorat de l'environnement, de l'urbanisme et des transports, où la documentation est déposée.

Le directeur,
Nicola TARTAGLIONE

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE
RÉGION VALLÉE D'AOSTE**

Avis de tirage au sort des membres des jurys des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture de postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste.

Avis est donné du fait que le 21 juillet 1998, aux heures indiquées ci-après, au siège de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste situé à AOSTE, 3, rue G. Rey - bureau des concours - 1^{er} étage, sera effectué - aux termes et selon les modalités prévues par l'article 6 du DPR n° 483 du 10 décembre 1997 - le tirage au sort des membres du jury des concours externes, sur titres et épreuves, pour la couverture des postes vacants de l'organigramme de l'Unité sanitaire locale de la Vallée d'Aoste indiqués ci-après, jury dont la composition est prévue par l'art. 5 du DPR n° 483/1997 susmentionné :

- 9 h : 1 directeur sanitaire, médecin du 1^{er} grade de direction, appartenant au secteur de santé publique - discipline de direction médicale des hôpitaux ;
- 9 h 05 : 2 directeurs sanitaires, médecins du 1^{er} grade de direction, appartenant au secteur de santé publique, discipline d'hygiène, épidémiologie et santé publique ;
- 9 h 10 : 9 directeurs sanitaires, médecins du 1^{er} grade de direction, appartenant au secteur de médecine

	cina diagnostica e dei servizi disciplina di medicina legale.		diagnostique et des services – discipline d'anesthésie et de réanimation ;
h. 9.20:	n. 2 posti di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area medica e delle specialità mediche disciplina di psichiatria.	9 h 15 :	1 directeur sanitaire, médecin du 1 ^{er} grade de direction, appartenant au secteur de médecine diagnostique et des services – discipline de médecine légale ;
h. 9.25:	n. 1 posto di dirigente sanitario medico di 1° livello dirigenziale appartenente all'area di chirurgia disciplina di chirurgia generale.	9 h 20 :	2 directeurs sanitaires, médecins du 1 ^{er} grade de direction, appartenant au secteur médical et des spécialités médicales, discipline de psychiatrie ;
h. 9.30:	n. 5 posti di operatore professionale coordinatore – capo sala (ruolo sanitario – personale infermieristico – operatori professionali di I ^a categoria).	9 h 25 :	1 directeur sanitaire, médecin du 1 ^{er} grade de direction, appartenant au secteur de chirurgie – discipline de chirurgie générale ;
h. 9.35:	n. 1 posto di operatore professionale collaboratore – ortottista (ruolo sanitario – personale con funzioni di riabilitazione – operatori professionali di 1 ^a categoria).	9 h 30 :	5 agents professionnels coordinateurs – surveillant(e)s en chef (filière sanitaire – personnels infirmiers – agents professionnels de 1 ^{ère} catégorie) ;
	Il Direttore Generale BRAGONZI	9 h 35 :	1 agent professionnel collaborateur – orthoptiste (filière sanitaire – personnels de rééducation – agents professionnels de 1 ^{ère} catégorie).

Le directeur général,
Gilberto BRAGONZI

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSO

Città di AOSTA.

Servizi Istituzionali – personale – selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per posti di esecutore – Assistente domiciliare (4^a q.f.) – Approvazione graduatoria finale.

LA GIUNTA COMUNALE

Omissis

delibera

Di dare atto che la graduatoria finale della selezione pubblica, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo determinato per posti di esecutore – Assistente domiciliare – (4^a q.f.) – formulata dalla Commissione giudicatrice, è stabilita come segue:

1) USEL Monica	punti 28,7
2) BIASION Patrizia	punti 27,75
3) FAVRE Mery	punti 27,49
4) CONSOL Valeria	punti 27,07
5) ZAMBON Marisa	punti 27,01
6) MINISSALE Anna Maria	punti 26,94
7) PARISSET Elena	punti 26,23
8) ERMACORA Marina	punti 25,91
9) CALISI Lorella	punti 25,35
10) DUGROS Daniela	punti 24,78
11) GIUSTI Giuseppina	punti 24,14

Di dare atto che il responsabile del presente provvedimento è il dott. Loris MINELLI;

Si dà atto che il presente provvedimento non comporta spesa e pertanto non necessita dell'attestazione sulla copertura finanziaria ex art. 55 comma 5 Legge 142/90.

Sulla presente deliberazione sono stati acquisiti i pareri tecnico, contabile e di legittimità di cui all'art. 53 della legge nr. 142/90 e all'art. 59 L.R.V.A. nr. 45/1995.

Inoltre, per ragioni d'urgenza con votazione unanime espressa a parte favorevolmente la presente deliberazione viene dichiarata immediatamente eseguibile ai sensi del 2° Comma dell'art. 27 della Legge Regionale nr. 73 del 23 agosto 1993 di disciplina dei controlli sugli atti degli enti locali.

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

Ville d'AOSTE.

Services institutionnels – Personnel – Sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents d'exécution - aides à domicile (4^e grade) – Approbation de la liste d'aptitude finale.

LA JUNTE COMMUNALE

Omissis

délibère

La liste d'aptitude finale de la sélection, sur titres et épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'agents d'exécution - aides à domicile (4^e grade) – établie par le jury, est approuvée comme suit :

1) Monica USEL	28,7 points
2) Patrizia BIASION	27,75 points
3) Mery FAVRE	27,49 points
4) Valeria CONSOL	27,07 points
5) Marisa ZAMBON	27,01 points
6) Anna Maria MINISSALE	26,94 points
7) Elena PARISSET	26,23 points
8) Marina ERMACORA	25,91 points
9) Lorella CALISI	25,35 points
10) Daniela DUGROS	24,78 points
11) Giuseppina GIUSTI	24,14 points

Le responsable du présent acte est M. Loris MINELLI ;

La présente délibération ne comporte aucune dépense et ne nécessite donc pas l'attestation afférente à son financement visée au 5^e alinéa de l'art. 55 de la loi n° 142/1990 ;

Les avis technique, comptable et de légalité afférents à la présente délibération, visés à l'art. 53 de la loi n° 142/1990 et à l'art. 59 de la LR n° 45/1995, ont été recueillis ;

Pour des raisons d'urgence et à l'unanimité des voix, la présente délibération est déclarée immédiatement applicable au sens du 2^e alinéa de l'art. 27 de la loi régionale n° 73 du 23 août 1993 portant réglementation des contrôles sur les actes des collectivités locales.

Parere favorevole di regolarità tecnica

Bozza firmata in originale
dal Dirigente del Settore
Servizi Istituzionali
MINELLI

Si dà atto che il presente provvedimento non comporta spesa e pertanto non necessita dell'attestazione sulla copertura finanziaria ex art. 55 comma 5 Legge 142/90.

Bozza firmata in originale
dal Dirigente dei Servizi Finanziari
BORLA

Parere favorevole di regolarità contabile

Bozza firmata in originale
dal Dirigente dei Servizi Finanziari
BORLA

Parere favorevole di legittimità

Bozza firmata in originale
dal Segretario generale
BORLA

N. 265

Comune di AYMAVILLES.

Graduatoria finale.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che in relazione al bando di selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un esecutore a 36 ore settimanali – area amministrativa – IV^a qualifica funzionale – ai sensi del C.C.N.L. 06.07.1995 e del Regolamento Regionale 11.12.1996, n. 6 disciplinante le norme sull'accesso agli organici dell'Amministrazione Regionale, degli enti pubblici non economici dipendenti dalla Regione e degli Enti Locali della Valle d'Aosta, si è formata la seguente graduatoria:

- 1) FOSSON Flavio con punti 21,87/30
- 2) FOGGIATO Paolo con punti 21,75/30
- 3) FOLINO GALLO Giovanna con punti 21,75/30
- 4) CAPOBIANCO Gianpaolo con punti 21,37/30

Aymavilles, 27 maggio 1998.

Il Segretario
CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 266

Avis favorable quant à la régularité technique

Original signé par
le dirigeant du Secteur
des services institutionnels,
Loris MINELLI

La présente délibération ne comporte aucune dépense et ne nécessite donc pas l'attestation afférente à son financement visée au 5^e alinéa de l'art. 55 de la loi n° 142/1990.

Original signé par le dirigeant
des Services financiers,
Piero BORLA

Avis favorable quant à la régularité comptable

Original signé par le dirigeant
des Services financiers,
Piero BORLA

Avis favorable quant à la légalité

Original signé
par le secrétaire général,
Piero BORLA

N° 265

Commune d'AYMAVILLES.

Liste d'aptitude.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait que, suite à la sélection, sur épreuves, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée, d'un agent de bureau – 36 heures hebdomadaire – aire administrative IV^e grade – aux termes de la convention collective nationale du 6 juillet 1995 et du règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996 (Dispositions en matière d'accès aux organigrammes de l'administration régionale, des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste), la liste d'aptitude suivante a été approuvée:

- 1) FOSSON Flavio 21.87/30 points
- 2) FOGGIATO Paolo 21.75/30 points
- 3) FOLINO GALLO Giovanna 21.75/30 points
- 4) CAPOBIANCO Gianpaolo 21.75/30 points

Fait à Aymavilles, le 27 mai 1998.

Le secrétaire communal,
Osvaldo CHABOD

N° 266

Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Bando di concorso pubblico, per titoli ed esami, per la copertura di un posto di istruttore amministrativo addetto al servizio anagrafe, stato civile, commercio, leva, elettorale ed aiuto segreteria VI q.f. a tempo determinato.

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che l'Amministrazione Comunale di GRESSONEY-SAINT-JEAN intende costituire rapporto di lavoro a tempo determinato per la copertura di un posto di VI^a q.f. - ai sensi del D.P.R. 347/83 e 333/90 e del C.C.N.L. 06.07.95.

Titolo di studio: Istruzione secondaria di II° grado valido per l'iscrizione all'Università.

Possono partecipare al concorso pubblico candidati di cittadinanza italiana o di uno degli Stati membri dell'Unione Europea, di età non inferiore ai 18 anni.

Scadenza presentazione domande: entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio dell'Ente (scadenza il 01.07.1998).

PROGRAMMA D'ESAME:

MATERIE 1^a PROVA SCRITTA:

- Ordinamento dello Stato Civile;
- Ordinamento dell'anagrafe della popolazione;
- Servizio elettorale;
- Servizio leva e reclutamento militare;
- Nozioni di commercio;
- Protocollo ed archivio;
- Ordinamento degli Enti Locali;
- Ordinamento comunale: in particolare legge 142/90, legge 241/90 e legge 127/97;
- Disciplina degli atti deliberativi, disciplina dei contratti.

MATERIE 2^a PROVA SCRITTA A CONTENUTO TEORICO-PRATICO:

- Materie della prova scritta.

Commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN.

Avis de concours externe sur titres et épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un Instructeur Administratif - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires, dans le cadre du service du registre de la population, état civil, commerce, service militaire, service électoral et collaborateur du Secrétaire.

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

Du fait que l'Administration Communale de GRESSONEY-SAINT-JEAN entend recruter à durée déterminée un Instructeur Administratif - VI^e grade - 36 heures hebdomadaires, dans le cadre du service du registre de la population, état civil, commerce, service militaire, service électoral et collaborateur du Secrétaire, au sens de la convention collective nationale du travail du 6 juillet 1995 et du Règlement Régional n° 6 du 11 décembre 1996, portant dispositions en matière des établissements publics non économiques dépendant de la Région et des collectivités locales de la Vallée d'Aoste.

Titre d'études: Diplôme d'instruction secondaires de deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

Pour participer au concours, les candidats doivent être citoyens italiens ou ressortissant d'un État membre de l'Union européenne et avoir 18 ans au moins.

L'acte de candidature doit parvenir au secrétariat de la commune dans le 30 jours qui suivent la date de publication du présent avis au tableau d'affichage de la commune (date limite 01.07.1998).

ÉPREUVES DU CONCOURS:

ÉPREUVE ÉCRITE:

- Organisation de l'état civil;
- Organisation du registre de la population;
- Service électoral;
- Service militaire et recrutement de l'armée;
- Notions de commerce;
- Enregistrement et archives;
- Notions d'organisation juridique communale et régionale;
- Organisation communale: en particulier les Lois n° 142/90, 241/90 et 127/97;
- Notions des délibérations, notions des contrats;

ÉPREUVES THÉORIQUE-PRATIQUE:

- Matières de l'épreuve écrite.

MATERIE PROVA ORALE:

- Materie della prova scritta;
- Diritti e doveri del pubblico dipendente.

Almeno una materia tra quelle orali, a scelta del candidato, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella scelta per lo svolgimento delle prove concorsuali.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'ufficio di segreteria del Comune di GRESSONEY-SAINT-JEAN tel. 0125/355192 dal lunedì al venerdì, ore 08.00 - 12.00.

Il Segretario
RICCARAND

ÉPREUVE ORALE:

- Matières de l'épreuve écrite;
- Droits et obligations des fonctionnaires.

Dans l'entretien relatif à une des matières de l'épreuve orale, le candidat doit utiliser la langue qu'il n'a pas choisie pour les autres épreuves du concours.

Pour tout éclaircissement et pour obtenir copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la commune de GRESSONEY-SAINT-JEAN tél. 0125/355192 du lundi au vendredi, pendant les heures de bureau.

Le secrétaire,
Nello RICCARAND

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 267

Comune di NUS.

Bando di concorso pubblico per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore Amministrativo Contabile - VI° Q.F. - Area amministrativa contabile - Settore informatico.

Il Comune di NUS ha indetto un concorso pubblico per titoli ed esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Istruttore amministrativo contabile - VI° Q.F. - Area amministrativa contabile - a 36 ore settimanali - di cui al contratto nazionale di lavoro dipendenti Enti locali.

Per l'ammissione sono previsti i seguenti requisiti culturali:

- essere in possesso del titolo di studio di diploma di ragioniere perito commerciale e programmatore.

PROVE D'ESAME:

Prova scritta:

1. Ordinamento degli enti locali;
2. Ordinamento finanziario e contabile degli Enti locali, con particolare riferimento al D. Lgs. 77/95 e successive modificazioni ed integrazioni;
3. Nozione sui tributi comunali con particolare riferimento all'Imposta Comunale sugli Immobili (I.C.I.);

Prova teorico-pratica:

Da svolgersi mediante impiego di foglio elettronico Excel per Windows 95 e programma di videoscrittura Word.

N° 267

Commune de NUS.

Avis de concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur administratif comptable, VI° grade - Aire administratif comptable et informatique.

La Commune de NUS a ouvert un concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un Instructeur administratif comptable, VI° grade à durée indéterminée - Aire administratif comptable - au sens de la convention collective des personnels des collectivités locales.

Pour être admis au concours, les candidats doivent répondre aux conditions suivantes:

- Être titulaires d'un diplôme de expert comptable et programmeur.

ÉPREUVES DU CONCOURS:

Épreuve écrite:

1. Organisation des collectivités locales;
2. Organisation financière et comptable des collectivités locales, avec une attention particulière pour le décret n. 77/1995 modifié et complété;
3. Notions en matière d'impôts communaux avec une attention particulière à l'Impôt sur les immeubles (I.C.I.);

Épreuve théorico-pratique:

Consistant dans l'utilisation d'une feuille électronique Excel pour windows 95 et du programme de video-écriture Word;

Prova orale

1. Materie oggetto della prova scritta e della prova teorico-pratica;
2. Diritti, doveri e responsabilità dei pubblici dipendenti;
3. Organi comunali e regionali.

L'ammissione dei candidati alla prova scritta, alla prova teorico-pratica e alla prova orale è subordinata ad una prova preliminare di conoscenza della lingua francese, scritta ed orale.

Domanda e termine di presentazione: La domanda di ammissione al concorso, redatta in carta libera indirizzata al Comune di NUS, dovrà pervenire direttamente alla Segreteria del Comune entro il termine perentorio di giorni 30 a partire dal giorno della pubblicazione del relativo bando all'Albo pretorio del Comune, cioè entro le ore 12.00 del giorno 1° luglio p.v..

Il bando di concorso integrale può essere ritirato direttamente dagli interessati presso il Comune di NUS - Via Aosta n. 13 - 11020 NUS (Ao) - Tel. n. 0165/763763 - Fax n. 0165/763719.

Nus, 1° giugno 1998.

Il Segretario Comunale
PONSETTI

Épreuve orale:

1. Matières des épreuves écrites;
2. Droits, devoirs et responsabilité des fonctionnaires;
3. Notions de l'organisation juridique communale et régionale.

Pour être admis aux dites épreuves les candidats doivent réussir une épreuve préliminaire de langue française qui consiste en une épreuve écrite et en une épreuve orale.

Délai de présentation des dossiers de candidature : L'acte de candidature, rédigé sur papier libre et adressé à la Commune de NUS, doit parvenir à ladite Commune dans les trente jours, délai de rigueur, qui suivent la date de publication de l'avis y afférent au tableau d'affichage de la Commune de NUS, à savoir, avant le 1° juillet 1998, 12h.

Toute personne intéressée peut demander l'avis de concours intégral directement à la Commune de NUS - 13, Rue d'Aoste - 11020 NUS (Vallée d'Aoste) - Tél. 0165/763763 - FAX 0165/763719.

Fait à Nus, le 1° juin 1998.

Le secrétaire communal,
Elio PONSETTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 268

Comune di PONT-SAINT-MARTIN.

Graduatoria della prova pubblica di selezione, per esami, per l'assunzione a tempo determinato di un collaboratore professionale addetto alla registrazione dati su videoterminale - 5^a q.f..

1° CECCHINI Maurizio	p. 82/90
2 ^a VIGNA Daniela	p. 75/90
3 ^a PRAMOTTON Elisa	p. 69/90
4 ^a BALZAROTTI Sandra	p. 68/90
5 ^a LAZIER Claudia	p. 67/90

Pont-Saint-Martin, 2 giugno 1998.

Il Segretario
TESORO

N° 268

Commune de PONT-SAINT-MARTIN.

Avis de sélection, sur épreuves, en vue de l'établissement d'une liste d'aptitude pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'un collaborateur professionnel préposé à l'enregistrement de données sur ordinateur - 5^e grade.

1) CECCHINI Maurizio	82/90 points
2) VIGNA Daniela	75/90 points
3) PRAMOTTON Elisa	69/90 points
4) BALZAROTTI Sandra	68/90 points
5) LAZIER Claudia	67/90 points

Fait à Pont-Saint-Martin, le 2 juin 1998.

Le secrétaire,
Adriano Marino TESORO

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 269

N° 269

Comune di SAINT-MARCEL – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione.

Ai sensi delle vigenti leggi, si rende noto che, in relazione alla selezione, per titoli, per l'assunzione a tempo determinato di un Geometra VI° Qualifica Funzionale, di cui al C.C.N.L. 1994/1997 a 36 ore settimanali per mesi sei, si è formata la seguente graduatoria di merito da cui risultano vincitori della prova di selezione:

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. BARREL Barbara | con il punteggio di 3.326 |
| 2. SPATARI Barbara | con il punteggio di 2.18 |
| 3. RAVELLI Manuel | con il punteggio di 1.56 |
| 4. BOVIO Nicole | con il punteggio di 1.49 |
| 5. FLORIO Miriam | con il punteggio di 1.16 |
| 6. BENCARDINO Salvatore | con il punteggio di 1.07 |

Saint-Marcel, 4 giugno 1998

Il Segretario
ANTONUTTI

Commune de SAINT-MARCEL – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Publication du résultat d'une sélection.

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné du fait qu'il a été établi la liste d'aptitude relative à la sélection, sur titres, pour le recrutement sous contrat à durée déterminée d'un géomètre – VI° grade, 36 heures par semaine pendant six mois, au sens de la convention collective nationale pour la période 1994/1997. Sur la base de la liste d'aptitude susmentionnée, les lauréats de la sélection sont les suivants:

- | | |
|-------------------------|--------------|
| 1. BARREL Barbara | 3.326 points |
| 2. SPATARI Barbara | 2.18 points |
| 3. RAVELLI Manuel | 1.56 points |
| 4. BOVIO Nicole | 1.49 points |
| 5. FLORIO Miriam | 1.16 points |
| 6. BENCARDINO Salvatore | 1.07 points |

Fait à Saint-Marcel, le 4 juin 1998.

Le secrétaire,
ANTONUTTI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 270

ANNUNZI LEGALI

Comunità montana Monte Rosa – Ufficio Convenzionato dei Lavori Pubblici presso la Comunità Montana Monte Rosa – Via Roma 7 - DONNAS.

Pubblicazione esito trattativa privata a seguito di asta pubblica dichiarata deserta.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: trattativa privata - aggiudicazione con il criterio del massimo ribasso sull'elenco prezzi posto a base di gara ai sensi dell'art. 25 della L.R. 20 giugno 1996, n. 12;

Oggetto: aggiudicazione lavori di manutenzione straordinaria dell'immobile sito in località Rosier del Comune di CHAMPORCHER da destinare a centro sociale;

Importo base d'asta: Lire 149.000.000, oltre I.V.A.;

Data di aggiudicazione: 12 maggio 1998.

Ditte che hanno presentato offerta:

- Impresa Edil Amico di FRANCO Mario di AOSTA, capogruppo dell'associazione temporanea con l'Impresa S.V.A.M. S.r.l. di AOSTA;

N° 270

ANNONCES LÉGALES

Communauté de montagne Mont-Rose – Bureau agréé des travaux publics de la communauté de montagne Mont-Rose – 7, rue de Rome – DONNAS.

Publication du résultat d'un marché négocié lancé suite à un appel d'offres ouvert déclaré infructueux.

Mode de passation du marché : Marché négocié – attribution selon le critère du plus fort rabais par rapport au bordereau des prix valant mise à prix, au sens de l'art. 25 de la LR n° 12 du 20 juin 1996 ;

Objet : Attribution des travaux d'entretien extraordinaire de l'immeuble situé au hameau de Rosier, dans la commune de CHAMPORCHER, destiné à accueillir un centre social ;

Mise à prix : 149 000 000 L plus IVA ;

Date d'attribution du marché : Le 12 mai 1998.

Soumissionnaires :

- «Edil Amico di FRANCO Mario» d'AOSTE, entreprise principale du groupement temporaire constitué avec l'entreprise S.V.A.M. S.r.l. d'AOSTE ;

Ditta aggiudicataria:

- Impresa Edil Amico di FRANCO Mario di AOSTA, capogruppo dell'associazione temporanea con l'Impresa S.V.A.M. S.r.l. di AOSTA, con un ribasso del 1,00%.

Il Dirigente
GIANOTTI

N. 271

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria –
Via Roma 7 - DONNAS.**

Pubblicazione esito gara a trattativa privata.

Metodo e procedimento di aggiudicazione: trattativa privata - aggiudicazione con il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa;

Oggetto: fornitura ed installazione cucina presso il centro estivo di CHAMPORCHER;

Importo base d'asta: Lire 50.000.000 I.V.A. inclusa;

Data di aggiudicazione: 26 maggio 1998.

Ditte partecipanti:

- Angelo PO Grandi Cucine Agenzia di AOSTA;
- LUCCHETTI Attrezzature Alberghiere s.n.c. di CHÂTILLON;
- Carlo ANGELA s.r.l. di IVREA;

Ditta aggiudicataria:

- Carlo ANGELA s.r.l. di IVREA per un importo complessivo di Lire 39.690.000 esclusa I.V.A..

Il Segretario
PILATONE

N. 272

Adjudicataire :

- «Edil Amico di FRANCO Mario» d'AOSTE, entreprise principale du groupement temporaire constitué avec l'entreprise S.V.A.M. S.r.l. d'AOSTE, qui a proposé un rabais de 1,00 %.

Le dirigeant,
Dario GIANOTTI

N° 271

**Communauté de montagne Mont-Rose – Secrétariat – 7,
rue de Rome – DONNAS.**

Publication du résultat d'un marché négocié.

Mode de passation du marché : Marché négocié – attribution selon le critère de l'offre économiquement la plus avantageuse ;

Objet : Fourniture et installation d'une cuisine au centre d'été de CHAMPORCHER ;

Mise à prix : 50 000 000 L IVA comprise ;

Date d'attribution du marché : Le 26 mai 1998.

Soumissionnaires :

- «Angelo PO Grandi Cucine Agenzia di AOSTA» ;
- «LUCCHETTI Attrezzature Alberghiere s.n.c.» de CHÂTILLON ;
- «Carlo ANGELA s.r.l.» d'IVRÉE ;

Adjudicataire :

- «Carlo ANGELA s.r.l.» d'IVRÉE, pour un montant global de 39 690 000 L, IVA exclue.

Le secrétaire,
Fabrizio PILATONE

N° 272
